

sia

schweizerischer ingenieur- und architektenverein
société suisse des ingénieurs et des architectes
società svizzera degli ingegneri e degli architetti
swiss society of engineers and architects

2015

RAPPORT ANNUEL 2015

Société suisse des ingénieurs et des architectes

JAHRESBERICHT 2015

Schweizerischer Ingenieur- und Architektenverein

RAPPORTO ANNUALE 2015

Società svizzera degli ingegneri e degli architetti

sia

schweizerischer ingenieur- und architektenverein
société suisse des ingénieurs et des architectes
società svizzera degli ingegneri e degli architetti
swiss society of engineers and architects

Ce rapport résume l'essentiel des activités et les décisions importantes qui ont marqué l'année 2015 au sein de la SIA. Son contenu, de même que l'actualité concernant la Société, ses groupes professionnels, ainsi que les travaux de ses sections, sociétés spécialisées et commissions sont disponibles sur Internet.

www.sia.ch

Der vorliegende Bericht fasst die wesentlichen Beschlüsse und Tätigkeiten des SIA aus dem Jahr 2015 zusammen. Dieser und weitere aktuelle Informationen über den Verein und dessen Berufsgruppen, sowie die Tätigkeiten seiner Sektionen, Fachvereine und Kommissionen, sind im Internet abrufbar.


www.sia.ch

Il presente rapporto riassume le principali decisioni e attività della SIA nell'anno 2015. Il rapporto e altre informazioni aggiornate sulla Società e sui suoi gruppi professionali nonché sulle attività delle sue sezioni, associazioni di specialisti e commissioni sono disponibili su Internet.

www.sia.ch

CONTENU // INHALT // CONTENUTO

Avant-propos du président	5	Vorwort des Präsidenten	5	Premessa del Presidente	5
Thèmes prioritaires du Comité en 2015	8	Themenschwerpunkte aus dem Vorstand 2015	8	Temi prioritari del Comitato nel 2015	8
Rapport annuel du Bureau	14	Jahresbericht der Geschäftsstelle	14	Rapporto annuale dell'Ufficio amministrativo	14
Section St-Gall/Appenzell	20	Sektion St. Gallen/Appenzell	20	Sezione San Gallo/Appenzello	20
Groupe professionnel Génie civile	24	Berufsgruppe Ingenieurbau	24	Gruppo professionale Ingegneria civile	24
Entretien avec Luzi R. Gruber, président GTS	28	Interview mit Luzi R. Gruber, Präsident FGU	28	Intervista a Luzi R. Gruber, presidente GLS	28
Comité	32	Vorstand	32	Comitato	32
Comité de gestion	33	Geschäftsleitung	33	Comitato direttivo	33
Personnel du Bureau	33	Mitarbeitende der Geschäftsstelle	33	Collaboratori dell'Ufficio amministrativo	33
Faits	34	Fakten	34	Fatti	34
Bilan 2015	40	Bilanz 2015	40	Bilancio 2015	40
Compte de résultat 2015	42	Erfolgsrechnung 2015	42	Conto economico 2015	42
Commentaire relatif aux comptes 2015	44	Kommentar zur Vereinsrechnung 2015	44	Commento sui conti 2015	44



Die **zukunftsfähige Gestaltung**
des Lebensraumes ist in erster Linie und vor allem die Arbeit an den **Werthaltungen**
der Menschen. Stefan Cadosch, Architekt und Präsident SIA

AVANT-PROPOS DU PRÉSIDENT // VORWORT DES PRÄSIDENTEN // PREMessa DEL PRESIDENTE

Au printemps dernier, 92 pourcents des électrices et électeurs suisses rejetaient l'initiative en faveur d'une taxe sur l'énergie. Jamais encore, dans l'histoire des scrutins populaires suisses, une proposition n'avait récolté autant de voix négatives. Le couplage avec la taxe sur la valeur ajoutée ne facilitait certes pas l'évaluation de ses effets, mais les défenseurs du texte n'avaient pas moins la louable intention d'accélérer le remplacement des énergies fossiles par des alternatives renouvelables. De ce point de vue et dans un contexte de réchauffement ininterrompu du climat, le score historique qui a balayé l'initiative relève presque d'une forme de cynisme.

Six mois plus tard, le Conseil des Etats suisse mettait fin à la déductibilité fiscale des investissements pour la rénovation énergétique des bâtiments. Décision fatale. Quand on sait avec quelle lenteur la nécessaire transformation du parc immobilier suisse avançait avant cela, le maintien d'une incitation financière susceptible de hâter le processus aurait été bienvenu. Selon une formule américaine: on fait campagne en poésie, mais on gouverne en prose. En tous cas pour ce qui concerne le Conseil des Etats, cela se vérifie également en Suisse.

Ces deux exemples démontrent une fois de plus que la durabilité est un bien immatériel émanant de la société et des individualités qui la composent. Un bien dont la valeur et l'appréciation reposent sur un consensus qui doit sans cesse être renouvelé. Ou, pour le dire autrement, que l'aménagement durable de notre cadre de vie implique en premier lieu et avant tout de travailler sur les valeurs auxquelles les gens adhèrent. Il s'agit encore et toujours de les convaincre que c'est notre

Im Frühling des letzten Jahres lehnten 92 Prozent der Schweizer Stimmbürger und Stimmbürgerinnen die Energiesteuer-Initiative ab. Noch nie in der Geschichte der Schweizer Volksabstimmungen erhielt eine Vorlage so viele Nein-Stimmen. Eine Vorlage, die aufgrund ihrer Verquickung mit der Mehrwertsteuer tatsächlich nicht einfach zu beurteilen war, mit der aber deren Verfechter trotz allem auch die lobenswerte Absicht verfolgten, das Umsteigen von fossilen auf erneuerbare Energien zu beschleunigen. Dass deshalb gerade diese Vorlage den Ablehnungsrekord aufgestellt hat, ist in Zeiten der voranschreitenden Klimaerwärmung schon fast ein wenig zynisch.

Sechs Monate später entschied der Schweizer Ständerat, dass die Investitionen für energetische Sanierungen von Gebäuden nicht mehr von den Steuern abgezogen werden können. Das ist fatal. Im Wissen darum, dass die nötige energetische Umgestaltung des Bauwerkes Schweiz schon vorher viel zu langsam vonstattenging, wäre ein finanzieller Anreiz zu deren Beschleunigung auch weiterhin sehr gut gewesen. Ein amerikanisches Sprichwort besagt: «Wahlkampf führt man in Poesie, regiert wird dann in Prosa.» Zumindest was den Ständerat anbelangt, bewahrheitet es sich auch in der Schweiz.

Einmal mehr wird mit diesen zwei Beispielen deutlich, dass Nachhaltigkeit ein immaterielles Gut ist. Ein Gut, abgeleitet aus der Gesellschaft und ihren Individuen selber. Ihr Stellenwert und ihre Wertschätzung beruhen auf einem Konsens, der stets neu erarbeitet werden muss. Oder anders formuliert: Die zukunftsfähige Gestaltung des Lebensraumes ist in erster Linie und vor allem die Arbeit an den Werthaltungen der Menschen. Es gilt

La scorsa primavera il 92 per cento degli elettori svizzeri ha respinto l'iniziativa «imposta sull'energia invece dell'IVA». Non era mai accaduto, nella storia delle votazioni popolari svizzere, che un'iniziativa ricevesse così tanti voti contrari. L'abbinamento con la tassa sul valore aggiunto non ha certo facilitato la valutazione dei possibili effetti che un'imposta di questo tipo avrebbe generato benché, tutto sommato, i sostenitori avessero anche la lodevole intenzione di accelerare il passaggio dalle energie fossili a quelle rinnovabili. Il fatto che sia stata proprio questa iniziativa a registrare il record di dissensi, in un momento caratterizzato dal crescente surriscaldamento globale, denota quasi una forma di cinismo.

Sei mesi più tardi, il Consiglio degli Stati ha deciso che gli investimenti tesi al risanamento energetico degli edifici non potevano più essere dedotti dalle imposte. Una decisione fatale. La necessaria trasformazione energetica del patrimonio costruito svizzero procedeva già prima esageratamente a rilento; ecco dunque che poter continuare a beneficiare di un vantaggio finanziario in tal senso sarebbe stata un'ottima cosa, poiché avrebbe certamente contribuito a velocizzare i tempi. Una massima americana dice che «le campagne elettorali si conducono in poesia, ma si governa in prosa». Almeno per quanto concerne il Consiglio degli Stati, pare che la stessa cosa valga ormai anche in Svizzera.

Questi due esempi dimostrano, ancora una volta, quanto la sostenibilità sia un bene immateriale che scaturisce dalla società e dagli individui che la compongono. Un bene il cui valore e la cui stima poggiano su un consenso che necessita

devoir à tous de concevoir durablement le futur. Œuvrant à l'interface entre les besoins et aspirations d'un maître de l'ouvrage particulier et la responsabilité qui nous lie au cadre collectif, nous ingénieurs et architectes sommes ici concernés au premier chef.

Nous le sommes d'autant plus qu'en renouvelant le Conseil national en octobre, le souverain a encore renforcé les vents contraires pour ce qui touche à la transformation durable de la Suisse. Quant à la nouvelle composition de la Chambre haute, elle ne laisse guère augurer de meilleures dispositions en la matière.

C'est dans cet esprit, chers membres SIA, que je compte sur votre soutien pour vous faire les porte-parole de la durabilité et relayer encore plus fortement la voix de notre Société dans le débat public et politique. Et je remercie de tout cœur celles et ceux qui, au cours de l'année, m'ont déjà emboîté le pas et s'engagent dans ce but au sein du Comité, du Bureau, des sections, des groupes professionnels, des sociétés spécialisées et des commissions.



Stefan Cadosch
Architecte et Président de la SIA // Architekt und Präsident SIA // Architetto e Presidente della SIA

einmal mehr und mit noch mehr Nachdruck, die Menschen zu überzeugen, dass es unser aller Aufgabe ist, die Zukunft nachhaltig zu gestalten. Immer an der Schnittstelle tätig zwischen den Bedürfnissen und Ansprüchen des einzelnen Bauherren und der Verantwortung gegenüber dem Lebensraum der Gemeinschaft, sind gerade wir Ingenieure und Architekten gefordert.

Dies erst recht, nachdem der Souverän im Oktober mit der Konstituierung des Nationalrates noch einmal für raueren Gegenwind gesorgt hat, was die zukunftsfähige Umgestaltung der Schweiz anbelangt. Die neue Zusammensetzung der grossen Kammer lässt diesbezüglich kaum mehr Wohlwollen erwarten.

In diesem Sinne, werte SIA-Mitglieder, zähle ich auf Ihre Unterstützung, um als Botschafter der Nachhaltigkeit die Stimme des SIA in Zukunft noch vehementer in die öffentliche und politische Diskussion einzubringen. Allen, die mir folgen und die sich bereits im letzten Jahr im Vorstand, in der Geschäftsstelle, den Sektionen, den Berufsgruppen, den Fachvereinen und den Kommissionen mit Kräften dafür eingesetzt haben, danke ich von ganzem Herzen.

un rinnovo continuo. In altre parole, potremmo dire che per organizzare in modo lungimirante lo spazio vitale dobbiamo, in primis, lavorare sui valori in cui crediamo. Si tratta dunque, una volta di più e con una convinzione ancora maggiore, di riuscire a persuadere i cittadini che, per creare un futuro sostenibile ci vuole un impegno collettivo. Costantemente all'interfaccia tra le esigenze e le aspettative dei singoli committenti e la responsabilità nei confronti dello spazio collettivo, siamo proprio noi, ingegneri e architetti, a essere chiamati in azione.

Il nostro intervento si fa più necessario che mai, ora che, con le elezioni del Consiglio nazionale avvenute in ottobre, il popolo sovrano ha ulteriormente rafforzato i venti che soffiano in direzione contraria alla trasformazione lungimirante del nostro Paese. La nuova composizione della Camera alta non lascia infatti presagire al riguardo alcuno spiraglio di miglioramento.

È in quest'ottica, stimati membri SIA, che conto sulla vostra preziosa collaborazione, affinché, quali portavoce della sostenibilità, possiate contribuire, anche in futuro e con una forza ancora maggiore, a diffondere la voce della SIA nella discussione pubblica e politica. A tutti coloro che percorrono con me questo cammino e che già lo scorso anno, in seno al Comitato, all'Ufficio amministrativo, alle sezioni, ai gruppi professionali e alle associazioni di specialisti, si sono adoperati con grande impegno in vista del raggiungimento di tale obiettivo rivolgo un caloroso grazie.



THÈMES PRIORITAIRES DU COMITÉ EN 2015 // THEMENSCHWERPUNKTE AUS DEM VORSTAND 2015 //

TEMI PRIORITARI DEL COMITATO NEL 2015

En 2015, le Comité s'est d'abord attelé à un réexamen critique de la structure associative de la SIA, telle qu'elle avait été remodelée avec la révision des statuts à fin 2012. Aux yeux du Comité, les adaptations alors apportées à l'organisation ont fait leurs preuves. Seuls les groupes professionnels n'ont pas encore déployé toute l'efficacité anticipée par le Comité, ce que leurs présidents ont eux-mêmes reconnu. Le Comité n'a toutefois laissé planer aucun doute sur l'importance qu'ont les groupes professionnels pour la SIA. Même si depuis des générations la Société cultive avec succès le partenariat interdisciplinaire, le Comité doit pouvoir s'appuyer sur les groupes professionnels comme interlocuteurs afin de moduler certaines positions de la SIA en fonction des réalités professionnelles propres aux différentes spécialités. Ou, comme Stefan Cadosch l'a formulé lors de l'assemblée des délégués 2015: «Des disciplines fortes sont le prérequis à une interdisciplinarité fonctionnelle et fructueuse. Les disciplines sont à l'interdisciplinarité ce que les groupes professionnels sont à la SIA.» D'entente avec les présidents des groupes professionnels, le Comité a donc décidé de relancer un processus d'optimisation organisationnelle à cet effet.

Das Jahr 2015 begann der Vorstand mit einer kritischen Überprüfung der Vereinsstruktur des SIA, wie sie Ende 2012 mit der Statutenrevision beschlossen worden war. Nach Ansicht des Vorstandes haben sich die damals vollzogenen organisatorischen Anpassungen bewährt. Einzig noch nicht den vollen Wirkungsgrad erreicht, wie ihn sich der Vorstand wünscht, hätten die Berufsgruppen. Eine Einschätzung, die auch deren Präsidenten teilten. Keine Zweifel aufkommen liess der Vorstand jedoch an der Bedeutung der Berufsgruppen für den SIA. Auch wenn der SIA seit Generationen erfolgreich auf die interdisziplinäre Partnerschaft abstelle, brauche der Vorstand die Berufsgruppen als «Sparring Partner» der Disziplinen, um gewisse SIA-Haltungen auch kritisch an den Bedürfnissen der einzelnen Berufe spiegeln zu können. Oder wie es Stefan Cadosch an der Delegiertenversammlung 2015 formulierte: «Starke Disziplinen sind die Voraussetzung für eine funktionierende und fruchtbare Interdisziplinarität. Und so wichtig, wie Disziplinen für eine funktionierende Interdisziplinarität sind, so wichtig sind die Berufsgruppen für den SIA.» Gemeinsam mit den Präsidenten der Berufsgruppen beschloss der Vorstand deshalb, noch einmal einen organisatorischen Optimierungsprozess zu starten.

Il Comitato ha cominciato il 2015 con una verifica critica della nuova struttura societaria della SIA, decisa alla fine del 2012 con la revisione dello Statuto. A detta del Comitato, gli adeguamenti organizzativi effettuati a suo tempo sono ormai convalidati. Benché i gruppi professionali non attestino ancora il grado di efficacia auspicato, come riconosciuto altresì dai rispettivi presidenti, il Comitato ha ribadito l'importanza che essi rivestono. Da generazioni la SIA si avvale con successo del partenariato interdisciplinare; il Comitato tuttavia ha bisogno dei gruppi professionali in veste di alleati pronti a difendere le diverse discipline, in modo da armonizzare, con spirito critico, gli approcci della SIA alle esigenze nutrite dalle singole professioni. Per usare le stesse parole pronunciate da Stefan Cadosch in occasione dell'Assemblea dei delegati 2015 possiamo dire che: «Contare su discipline forti è una premessa essenziale per garantire un'interdisciplinarità efficace e feconda. Le discipline sono tanto importanti per un'interdisciplinarità efficace quanto i gruppi professionali lo sono per la SIA». Insieme ai presidenti dei gruppi professionali il Comitato ha deciso di avviare un nuovo processo di ottimizzazione a livello organizzativo.

Réorientation de la politique associative

Pour la première fois depuis la révision statutaire de 2012, l'assemblée des délégués a été appelée à se prononcer sur une refonte de la politique associative et sur les principaux champs d'action nécessaires à sa mise en œuvre. Les délégués ont entériné la proposition du Comité de poursuivre l'engagement de la SIA sur les thèmes formation, énergie, aménagement du territoire et passation des marchés au cours des années à venir. La formation, car la création du conseil d'experts correspondant a motivé la reformulation de la politique SIA en la matière et que cette dernière entend assumer un rôle pilote dans le cadre de l'«Initiative sur la formation» de SuisseEnergie. L'énergie, parce que la «Stratégie énergétique 2050» nécessite le maintien du soutien que lui apporte la SIA et que la rénovation énergétique du patrimoine bâti en Suisse n'avance pas encore au rythme voulu. L'aménagement du territoire, car la poursuite de la révision de la loi homonyme doit être accompagnée dans le détail et que le projet «Raum» lancé en collaboration avec l'EPFZ prévoit l'élaboration d'une stratégie territoriale 2050 pour l'avenir de l'aménagement en Suisse. Enfin, la passation des marchés, parce que sur cet aspect-là aussi, les actions de la SIA doivent être redéfinies face à l'épineuse problématique des honoraires et à la nécessité de suivre précisément les options prises par la révision de la loi sur les marchés publics (LMP).

Vu que l'ancrage du bâti contemporain dans le Message culture 2016–2020 a pu être obtenu, le Comité n'a en revanche plus jugé utile de maintenir le thème culture du bâti à l'agenda stratégique et a retenu le Building Information Modeling (BIM) comme nouvelle priorité. Le BIM n'étant pas

Vereinspolitik neu ausgerichtet

An der Delegiertenversammlung im April stand erstmals seit der Statutenrevision 2012 eine neuerliche Verabschiedung der Vereinspolitik und der für deren Umsetzung wichtigsten Aktionsfelder an. Die Delegierten beschliessen auf Antrag des Vorstandes, den Fokus der Aktivitäten des SIA auch für die kommenden Jahre auf die Themen Bildung, Energie, Raumplanung und Vergabe zu richten. Bildung, weil mit der Konstituierung des entsprechenden SIA-Fachrates mit der Neuausrichtung des bildungspolitischen SIA-Engagements begonnen worden ist und weil der SIA in der Umsetzung der «Bildungsinitiative im Energiebereich» eine führende Rolle übernehmen will. Energie, weil die «Energiesstrategie 2050» die weitere Unterstützung des SIA braucht und die energetische Umgestaltung des Bauwerkes Schweiz noch nicht schnell

genug vonstattengeht. Raumplanung, weil die weitere Revision des Raumplanungsgesetzes eng begleitet werden muss und weil mit dem gemeinsam mit der ETH lancierten, umfangreichen Forschungsprojekt «Raum» die Erarbeitung

Riorientamento della politica societaria

Per la prima volta, dalla revisione statutaria del 2012, si è chiesto ai delegati riuniti durante l'assemblea di aprile di riflettere su una possibile riformulazione della politica societaria e sugli ambiti di attività cruciali per la sua messa in atto. I delegati hanno approvato la proposta del Comitato di concentrare le attività societarie, anche negli anni a venire, sui temi formazione, energia, pianificazione del territorio e aggiudicazione. La formazione, perché la decisione di costituire un rispettivo consiglio di esperti ha stimolato il nuovo orientamento della politica portata avanti dalla Società in ambito formativo e perché la SIA desidera assumere un ruolo chiave nella realizzazione dell'«iniziativa formativa» di SvizzeraEnergia. L'energia, poiché la «Strategia energetica 2050» necessita del sostegno della SIA e il risanamento energetico

del patrimonio costruito svizzero non avanza ancora alla velocità auspicata. La pianificazione del territorio, poiché la seconda fase della revisione dell'omonima legge deve essere seguita con attenzione e perché il complesso progetto di

Contare su discipline forti è una premessa essenziale per garantire un'interdisciplinarietà efficace e feconda. Le discipline sono tanto importanti per un'interdisciplinarietà efficace quanto i gruppi professionali lo sono per la SIA.

qu'une simple avancée technologique de plus, mais une approche qui va fondamentalement remettre en question les méthodes de travail des architectes et des ingénieurs, il est indispensable que la SIA adopte une position nette sur l'introduction du BIM au sein de la branche des études et de la construction en Suisse. Les délégués ont également suivi le Comité sur ce point et ratifié le thème processus d'étude et de réalisation d'ouvrages comme nouveau domaine d'action stratégique. Pour en assumer la responsabilité, ils ont élu Sacha Menz, architecte et professeur d'architecture et de processus de construction à l'EPFZ, au sein du Comité. Dès octobre, celui-ci a ainsi lancé la consultation sur la prise de position de la SIA relative au développement futur des processus d'étude et de réalisation d'ouvrages à l'occasion de la conférence des groupes professionnels et des sections. Ce document constituera le cadre de référence général, avec les orientations fondamentales de la SIA, pour toutes ses collaborations et interventions ultérieures à propos du BIM.

Des disciplines fortes sont le prérequis à une interdisciplinarité fonctionnelle et fructueuse. Les disciplines sont à l'interdisciplinarité ce que les groupes professionnels sont à la SIA.

Reconnaissance revendiquée

La quatrième action forte du Comité durant l'année écoulée fut la charte «Honoraires équitables pour des prestations qualifiées» lancée au printemps. Jusqu'en septembre,

einer Strategie 2050 für die raumplanerische Weitergestaltung der Schweiz ansteht. Und Vergabe schliesslich, weil auch hier die Weichen für die diesbezüglichen SIA-Aktivitäten neu gestellt werden sollen, weil das Thema Honorare noch immer unter den Nägeln brennt und weil die Revision des öffentlichen Beschaffungswesens (BöB) genau im Auge behalten werden muss.

In Anbetracht der erfolgreichen Verankerung der zeitgenössischen Baukultur in der Kulturbotschaft 2016–2020 erachtete es der Vorstand hingegen nicht mehr für angebracht, das Thema Baukultur auf der strategischen Agenda zu behalten. Als neuen Handlungsschwerpunkt ortete er dafür das Thema Building Information Modeling (BIM). Da BIM nicht nur ein weiterer und elementarer technologischer Schritt sei, sondern fundamental in die Arbeitsweisen von Architekten und Ingenieuren eingreife, sei es unerlässlich, dass der SIA zur Implementierung von BIM in der Schweizer Planungs- und Baubranche eine klare Position einnimmt. Auch hier folgten die

Delegierten dem Vorstand und machten das Thema Planungs- und Bauprozesse zum neuen strategischen Aktionsfeld. Als Verantwortlichen dafür wählten sie Sacha Menz, Architekt und Professor für Architektur und Bauprozesse an der ETH

ricerca denominato «Raum», lanciato in collaborazione con il PF di Zurigo, prevede l'elaborazione di una strategia 2050 per la ripianificazione territoriale del nostro Paese. E da ultimo l'aggiudicazione, perché anche in questo ambito sarà necessario ridefinire le attività della SIA, visto che quello degli onorari continua a essere un tema che scotta e la revisione della legge federale sugli acquisti pubblici (LAPub) merita di essere esaminata da vicino.

Per contro, dato che la cultura della costruzione contemporanea è ormai brillantemente ancorata nel Messaggio sulla cultura 2016–2020, il Comitato ha definito non più opportuno mantenere il tema della cultura della costruzione nell'agenda strategica. Si è conferita invece nuova priorità al Building Information Modeling (BIM). Il BIM non rappresenta soltanto un passo avanti della tecnologia, bensì rivoluziona in modo fondamentale il modo di lavorare di architetti e ingegneri; pertanto è indispensabile che la SIA prenda una posizione chiara in merito all'implementazione del sistema nel settore della progettazione e della costruzione. Anche in questo ambito i delegati hanno seguito il suggerimento del Comitato e deciso di convalidare il tema procedure di progettazione e costruzione quale nuovo ambito di attività strategico. In veste di responsabile di questo nuovo ambito è stato eletto in seno al Comitato Sacha Menz, architetto e professore di architettura e procedure di costruzione presso il PF di Zurigo. Già in ottobre, in occasione della conferenza dei gruppi professionali e delle sezioni, il Comitato ha avviato la consultazione di un documento che definisce alcuni punti salienti relativi al futuro sviluppo delle procedure di progettazione e costruzione, fissando il quadro di riferimento e l'orientamento di fondo per qualsiasi collaborazione e intervento della SIA per quanto attiene al BIM.

quelque 2600 membres SIA avaient signé et renvoyé le document. Ce manifeste en faveur d'un engagement solidaire pour une amélioration de la situation sur le front des honoraires est interprété par le Comité comme une invitation claire à poursuivre fermement la revendication collective pour de meilleures rémunérations, que ce soit dans les médias, auprès des cercles politiques et économiques, ainsi qu'au

Zürich, in den Vorstand. Bereits im Oktober, namentlich an der Konferenz der Berufsgruppen und Sektionen, eröffnete der Vorstand die Vernehmlassung des Positionspapiers «Eckwerte des SIA in der zukünftigen Entwicklung der Planungs- und Bauprozesse».

Dieses wird den übergeordneten strategischen Rahmen sowie die grundsätzliche Orientierung für jegliche zukünftige Mitwirkung und Einflussnahme des SIA in Sachen BIM bilden.

Spezzata una lancia per un maggior riconoscimento

Quale quarto punto cruciale su cui il Comitato ha focalizzato le proprie attività nell'anno in rassegna vi è la carta «Onorari equi per prestazioni professionali», iniziativa lanciata in primavera. A settembre erano circa 2600 i membri SIA che avevano rispedito la carta firmata. Il Comitato ha interpretato questa manifestazione di volontà, tesa a un impegno solidale per migliorare la situazione sul fronte degli onorari, come una palese esortazione, rivolta alla SIA, di continuare a lottare in modo unito, a livello mediatico, economico, politico e sociale per un miglioramento della situazione salariale. Dato che nelle regioni svizzere di confine la situazione è ancora più preoccupante, la SIA ha cercato un dialogo con i rappresentanti delle sezioni, in occasione della conferenza di novembre. I membri del Comitato e dell'Ufficio amministrativo hanno discusso con il consigliere federale Johann Schneider-Ammann e con la Conferenza di coordinamento degli organi della costruzione e degli immobili dei committenti pubblici (KBOB). Inoltre si sono riuniti con i responsabili degli uffici costruzioni e uffici tecnici cantonali e comunali, con il capo dell'Ufficio federale delle strade (ASTRA) e con il capo delle Ferrovie federali svizzere (FFS). Tutti i presenti sono stati chiamati a riconoscere, e anche a retribuire in modo idoneo, la grande responsabilità assunta dagli ingegneri e dagli architetti. A tutti si è rivolto ancora una volta l'appello di dare la priorità alla qualità della prestazione e non al prezzo, quando si tratta di aggiudicare un mandato. Dato che il regolamento SIA 144 dei concorsi per prestazioni d'ingegneria e d'architettura rappresenta in tal senso un valido strumento, ci si è adoperati per diffonderlo e farlo conoscere su scala ancora più ampia. Si è deciso inoltre di formare la task force «Ingegneri», incaricata di focalizzarsi sulla questione salariale degli

Starke Disziplinen sind die Voraussetzung für eine funktionierende und fruchtbare Interdisziplinarität. Und so wichtig, wie Disziplinen für eine funktionierende Interdisziplinarität sind, so wichtig sind die Berufsgruppen für den SIA.

sein du public en général. Vu que le problème s'avère encore plus aigu dans les régions périphériques, il a cherché le dialogue avec les représentants des sections lors de leur conférence en novembre. Des membres du Comité et du Bureau s'en sont entretenus avec le conseiller fédéral Johann Schneider-Ammann et la Conférence de coordination des services de la construction et des immeubles des maîtres d'ouvrage publics (KBOB). Ils se sont également réunis avec plusieurs responsables des services cantonaux et communaux des constructions et des ponts et chaussées, ainsi

Anerkennung eingefordert

Als vierter Schwerpunkt seiner Tätigkeiten im vergangenen Jahr lancierte der Vorstand im Frühling die Charta «Faire Honorare für kompetente Leistungen». Bis September hatten rund 2'600 SIA-Mitglieder die Charta unterzeichnet zurückgesandt. Diese Willensbekundungen, sich solidarisch für eine Verbesserung der Honorarsituation einzusetzen, versteht der Vorstand als klare Aufforderung, dass der SIA auch weiterhin forciert und geeint, in den Medien, der Wirtschaft, der Politik und der Gesellschaft für eine Verbesserung der



que de l'Office fédéral des routes (OFROU) et des Chemins de fer fédéraux (CFF). Tous ont été appelés à reconnaître à leur juste valeur les vastes responsabilités endossées par les ingénieurs et les architectes et à les rémunérer en conséquence. Il leur a également été rappelé de se concentrer sur la qualité des prestations offertes avant de se focaliser sur les prix lors de l'adjudication de leurs mandats. Vu que le règlement SIA 144 des appels d'offres de prestations d'ingénierie et d'architecture est exactement l'instrument approprié dans ce contexte, des efforts ont été engagés sur tous les fronts pour amplifier sa notoriété. Une task force «Ingénieurs» se préoccupe plus particulièrement de la forte pression qui s'exerce sur les honoraires des ingénieurs civils et, dans le cadre de la révision de la législation sur les marchés publics (LMP), des représentantes et représentants de la SIA se sont alliés à d'autres associations pour assurer une meilleure reconnaissance des prestations de nature intellectuelle fournies par les architectes et les ingénieurs.

Le Comité en janvier 2016

Honorarsituation einsteht. Weil sich die Situation in den Schweizer Randregionen noch verschärft darstellt, hat er an der Konferenz der Sektionen im November das Gespräch mit den Sektionsvertretern gesucht. Mitglieder des Vorstandes und der Geschäftsstelle führten Gespräche mit Bundesrat Johann Schneider-Ammann und der Koordinationskonferenz der Bau- und Liegenschaftsorgane der öffentlichen Bauherren (KBOB). Sie sind mit diversen Vorstehern von kantonalen und städtischen Hoch- und Tiefbauämtern sowie dem Bundesamt für Strassen (ASTRA) und der Schweizerischen Bundesbahnen (SBB) zusammengesessen. Alle wurden aufgefordert, die umfangliche Verantwortung der Ingenieure und Architekten in angemessener Weise anzuerkennen und auch zu entschädigen. Auch ging der nochmalige Appell an sie, bei der Vergabe ihrer Aufträge primär auf die Qualität der Leistung und nicht auf den Preis abzustellen. Da die SIA-Ordnung 144 für Ingenieur- und Architekturleistungsofferten hierzu genau das richtige Instrument ist, wurden umfassende Anstrengungen unternommen, um diese noch breiter bekannt zu machen. Eine Task-Force «Ingenieure» befasst sich fokussiert mit den besonders stark unter Druck stehenden Honoraren der Bauingenieure und im Rahmen der Revision des öffentlichen Beschaffungswesens (BöB) engagieren sich Vertreter und Vertreterinnen des SIA in einer Allianz mit anderen Verbänden für die bessere Berücksichtigung der von Architekten und Ingenieuren erbrachten intellektuellen Dienstleistung.

Der Vorstand im Januar 2016

ingegneri civili, i cui onorari sono sottoposti a forti pressioni. Nel quadro della revisione della legge federale sugli acquisti pubblici (LAPub) i rappresentanti della SIA si sono alleati ad altre associazioni per garantire un maggior riconoscimento delle prestazioni intellettuali fornite da architetti e ingegneri.

Il Comitato in gennaio 2016

RAPPORT ANNUEL DU BUREAU // JAHRESBERICHT DER GESCHÄFTSSTELLE // RAPPORTO ANNUALE DELL'UFFICIO AMMINISTRATIVO

SIA aux multiples facettes

Que font exactement les soixante collaboratrices et collaborateurs du Bureau? Le rapport annuel offre une occasion de répondre à cette question. La SIA est une association regroupant 16 000 membres, quatre groupes professionnels, dix-neuf sections et dix-neuf sociétés spécialisées. Deux cents commissions réunissant des milliers de praticiens travaillent au développement des normes de construction sur une base bénévole. Intégrant savoirs et savoir-faire, elles élaborent les règles du bâti. Elles établissent ainsi les principes fondamentaux pour la réalisation et l'exploitation durable d'ouvrages et d'infrastructures de qualité, qui sont en définitive garants de l'attrait de notre cadre de vie.

Normes publiées
Publizierte Normen
Norme pubblicate

32

Demande croissante de prestations

Les professionnels actifs au sein du Bureau sont responsables du pilotage des travaux fournis par les commissions des normes et des règlements, de la mise en page des documents, de leur traduction et de leur publication. Le personnel

Vielfältiger SIA

Was machen die sechzig Mitarbeitenden der Geschäftsstelle des SIA eigentlich? Der Jahresbericht bietet eine Möglichkeit diese Frage zu beantworten. Der SIA ist ein Verein mit 16'000 Mitgliedern, vier Berufsgruppen, neunzehn Sektionen und neunzehn Fachvereinen. Zweihundert Kommissionen mit tausend Fachleuten arbeiten im Grundsatz im Milizsystem und entwickeln das Normenwerk im Baubereich weiter. Sie tragen das Wissen und die Erfahrungen zusammen und erarbeiten die Regeln der Planungs- und der Baukunde. Damit liefern sie die Grundlagen für das Erstellen und Betreiben unserer Bauten und Anlagen, dauerhaft mit hoher Qualität, und somit letztlich auch für einen attraktiven Lebensraum.

Zunehmende Nachfrage nach Dienstleistungen

Die Fachleute der Geschäftsstelle sind verantwortlich dafür, dass die Normen- und Ordnungs-Kommissionen zielorientiert arbeiten, für das Layout, die Übersetzungen und die Publikation. Die Mitarbeitenden unterstützen die Berufsgruppen bei ihren disziplinierten Aufgaben und der Klärung der berufsspezifischen Herausforderungen in der Praxis, bearbeiten die Aufnahmeanträge neuer Mitglieder, erbringen eine Vielzahl von Dienstleistungen, insbesondere auch für die 2'600 Firmenmitglieder, und unterstützen die Sektionen. Wir begleiten

SIA molteplice e sfaccettata

Che cosa fanno esattamente i sessanta collaboratori dell'Ufficio amministrativo SIA? Questo rapporto annuale lo spiega nel dettaglio. La SIA è una società con 16 000 membri, quattro gruppi professionali, 19 sezioni e 19 associazioni di specialisti. Allo sviluppo del catalogo delle norme lavorano duecento commissioni, in cui collabora, di regola a titolo onorifico, circa un migliaio di esperti. Le commissioni riuniscono competenze ed esperienze ed elaborano le regole che stanno alla base della progettazione e della costruzione. Esse stabiliscono i principi fondamentali per realizzare e utilizzare sul lungo periodo opere e infrastrutture di elevata qualità, tutelando così l'attrattiva del nostro spazio di vita.

Crescente domanda di prestazioni

Gli esperti dell'Ufficio amministrativo coordinano in modo mirato il lavoro delle commissioni centrali per le norme e i regolamenti, curano l'impaginazione, la traduzione e la pubblicazione dei vari documenti. I collaboratori dell'Ufficio amministrativo offrono supporto ai gruppi professionali nello svolgimento dei rispettivi incarichi specialistici e nella gestione delle sfide professionali che essi si trovano ad affrontare nel lavoro di ogni giorno, trattano le domande di adesione pervenute dagli aspiranti membri, erogano un ampio ventaglio di servizi, destinati in particolare

Nouveaux projets de normes
Neue Normenprojekte
Nuovi progetti di norme

15

du Bureau s'occupe aussi des groupes professionnels dans leurs domaines de spécialisation respectifs et des défis qu'ils affrontent dans la pratique, il traite les dossiers de candidature de nouveaux membres, fournit une multitude de services, notamment aux 2600 bureaux membres, et soutient le travail des sections. Nous assistons nos membres pour la formulation de programmes de concours, leur fournissons des renseignements juridiques, leur proposons des solutions d'assurance adaptées, les aidons dans leurs recherches liées à l'emploi, les informons des évolutions du marché, offrons un éventail de formations continues et organisons des colloques. Nous remettons également la distinction «Regards», participons activement au salon Swissbau, collaborons avec les sections dans le cadre des salons des métiers et appuyons l'organisation des Journées SIA. Et ce n'est pas tout! Association de référence dans le domaine des études pour la construction, la SIA est aussi une entreprise dont le chiffre d'affaires s'élève à 14 millions de francs. Les cinq têtes formant le comité de gestion de la SIA doivent ainsi quotidiennement arbitrer entre une multitude d'aspirations et de souhaits, entre les sollicitations croissantes de la part de tiers et les intérêts bien compris des membres, maintenir les objectifs prioritaires, surveiller les échéances politiques cruciales dans le cadre de procédures de consultation, suivre les enquêtes sur l'évolution des marchés et adopter les modes de communication appropriés. A quelle échelle faut-il juger les prestations à assurer?

unsere Mitglieder bei der Formulierung von Wettbewerben, beraten sie bei Rechtsfragen, bieten adäquate Versicherungslösungen, helfen bei der Besetzung von freien Stellen, informieren über das Marktgeschehen, bieten Weiterbildungen an und organisieren Fachtagungen. Wir vergeben die Auszeichnung «Umsicht», nehmen aktiv an der Swissbau teil, informieren in Zusammenarbeit mit den Sektionen an den Berufsmessen und begleiten die Durchführung der SIA-Tage. Aber das ist noch nicht alles! Der SIA ist der massgebende Berufsverband im Bereich Planung, aber er ist auch ein Unternehmen mit einem Umsatz von 14 Millionen Franken. Die fünfköpfige Geschäftsleitung des SIA steht im Alltag immer wieder vor dem herausfordernden Abwägen zwischen vielfältigen Ansprüchen und Wünschen, den zunehmenden Anfragen von Dritten und der Frage nach dem zentralen Mitgliedernutzen, den notwendigen Grundlagenarbeiten in den strategischen Themenfeldern, den zeitgerechten Reaktionen auf das politische Geschehen mit Vernehmlassungen, den Erhebungen zur Marktentwicklung und der geeigneten Kommunikation. Was ist der richtige Massstab für die Beurteilung der zu erbringenden Leistungen?

alle 2600 ditte affiliate, e offrono sostegno alle diverse sezioni. Affianchiamo i nostri membri nella formulazione dei concorsi, offriamo consulenza in materia giuridica, proponiamo soluzioni assicurative adeguate, aiutiamo nell'occupazione dei posti di lavoro vacanti, informiamo in merito all'andamento del mercato, offriamo corsi di formazione continua e organizziamo convegni specialistici. Conferiamo il riconoscimento «Sguardi», partecipiamo a Swissbau e alle fiere professionali, in collaborazione con le sezioni, e accompagniamo lo svolgimento delle Giornate SIA. Ma non è ancora tutto. La SIA è l'associazione professionale di riferimento nell'ambito della progettazione, ma è anche un'impresa con un fatturato di 14 milioni di franchi. Il Comitato direttivo SIA, formato da cinque persone, è chiamato ogni giorno a ponderare le innumerevoli esigenze e richieste giunte, esaminare le crescenti sollecitazioni presentate da parte di terzi, difendere gli interessi dei propri membri, svolgere i lavori fondamentali per quanto attiene ai temi strategici, reagire tempestivamente agli avvenimenti della scena politica con una messa in consultazione, svolgere rilevamenti sull'andamento del mercato e curare, in modo adeguato, gli aspetti legati alla comunicazione. Qual è il giusto parametro per valutare le prestazioni da fornire?

Normes et règlements vendus
Verkaufte Normen und Ordnungen
Norme e regolamenti venduti

34'149

Das Richtige richtig machen

Die Geschäftsstelle ist zum zielorientierten Bearbeiten der vielfältigen Aufgaben in vier Geschäftsbereiche organisiert: Normen, Dienstleistungen, Vereinspolitik sowie Zentrale Diens-

Fare il giusto in modo giusto

Per riuscire a gestire in modo mirato i molteplici incarichi che gli competono, l'Ufficio amministrativo è organizzato in quattro settori d'attività, vale a dire: Norme, Prestazioni, Politica socie-

Bien faire ce qui doit être fait

Afin de répondre adéquatement aux tâches qui lui incombent, le Bureau est organisé en quatre domaines d'activité: normes, prestations de service, politique associative et services centraux. Au premier plan depuis la fondation de la SIA en 1837 figurent l'élaboration et la publication d'outils de travail, ainsi que la fourniture de services et d'offres de formation continue qui permettent à ses membres de délivrer efficacement des prestations de qualité au quotidien.

L'arrivée de 300 nouveaux membres — pour la seule année 2015 — est globalement une preuve de l'adéquation de cette offre. Et l'on peut se réjouir que davantage de femmes et de professionnels plus âgés rejoignent la SIA. Afin de pouvoir constamment améliorer ladite offre, nous dépendons de suggestions et d'enquêtes. Pour assurer des conditions-cadres adaptées, le domaine des services centraux apporte ses compétences en matière de comptabilité et offre son soutien au niveau de l'infrastructure et notamment des équipements informatiques toujours plus importants. L'évolution des effectifs du Bureau, avec un nombre croissant de temps partiels, nous a amenés à créer des postes de travail dits «non territoriaux». Une transition majeure et porteuse d'avenir, mais humainement et techniquement exigeante.

Cours organisés par SIA-Form
SIA-Form: durchgeführte Kurse
Corsi organizzati da SIA-Form

100

Politique associative déclinée en cinq thèmes stratégiques

Le domaine de la politique associative est composé du ressort «Société», qui est responsable du Comité, des sections, des

te. Im Vordergrund steht seit der Gründung des SIA im Jahr 1837 das Erarbeiten und Publizieren der Berufsinstrumente, das Anbieten von Dienstleistungen und Weiterbildungen, die die Mitglieder befähigen, im Berufsalltag ihre Aufträge mit hoher Qualität und Effizienz zu erbringen.

Die Zunahme von über 300 Mitgliedern — alleine im Jahr 2015 — ist ein Beleg dafür, dass offenbar Vieles im Sinne der Mitglieder getan wird. Erfreulich dabei ist, dass vermehrt Frauen und Menschen im fortgeschrittenen Alter zum SIA kommen. Damit das Angebot laufend verbessert werden kann, sind wir auf Hinweise und Umfragen angewiesen. Für richtig gesetzte Rahmenbedingungen sorgt der Geschäftsbereich Zentrale Dienste mit der Buchhaltung, der Unterstützung im Bereich der Infrastruktur und der immer wichtigeren Informatik. Die Zahl der Mitarbeitenden und die Zahl der Teilzeitbeschäftigten haben dazu geführt, dass in der Geschäftsstelle sogenannte «nonterritoriale Arbeitsplätze» eingeführt werden. Ein wichtiger, zukunftsgerichteter, aber menschlich und technisch nicht ganz einfacher Schritt.

Vereinspolitik mit fünf strategischen Themenfeldern

Der Geschäftsbereich Vereinspolitik ist aufgeteilt in die Ressorts «Verein» mit der Verantwortung für den Vorstand, die Sektionen, die Berufsgruppen und die Fachvereine. Die Mitarbeitenden organisieren die Delegiertenversammlung, die

taria e Servizi centrali. Da quando è stata fondata, nel lontano 1837, la SIA si adopera nell'elaborazione e pubblicazione di strumenti professionali, nell'erogazione di servizi e nell'offerta di corsi di formazione continua, garantendo così ai propri membri la possibilità di gestire in modo efficiente e altamente qualitativo il lavoro di ogni giorno.

Il fatto che nel 2015 si siano registrate ben 300 nuove adesioni è una prova palese del grande impegno profuso in favore dei membri. Siamo soddisfatti di vedere che sempre più donne e professionisti in età matura decidano di affiliarsi alla SIA. Per migliorare costantemente la nostra offerta di servizi ci basiamo sulle indicazioni pervenuteci e sui risultati scaturiti dai sondaggi. Il settore d'attività Servizi centrali provvede a garantire condizioni quadro adatte e conformi, gestisce la contabilità e offre supporto per quanto concerne l'infrastruttura e l'informatica, un ambito questo sempre più importante. Visto il numero di collaboratori e gli impieghi a tempo parziale, abbiamo deciso di creare in seno all'Ufficio amministrativo i cosiddetti posti di lavoro «non territoriali». Un passo importante, orientato al futuro, eppure non così semplice, tenuto conto degli aspetti umani e tecnici.

Participants aux colloques
Teilnehmende an Tagungen

Partecipanti ai convegni specialistici

>1'000

Politica societaria con cinque temi strategici

Il settore d'attività incaricato della politica societaria è composto dell'ambito «Società», responsabile del Comitato, delle sezioni, dei gruppi professionali e delle associazioni di specialisti. I collaboratori organizzano l'Assemblea dei delegati, la

groupes professionnels et des sociétés spécialisées. Ses collaboratrices et collaborateurs organisent l'assemblée des délégués, la conférence des sections et des groupes professionnels, au moins six séances annuelles du Comité, ainsi que les réunions des conseils des groupes professionnels – soit onze en 2015. Outre la préparation des séances, ils s'occupent des procès-verbaux et du suivi des mandats attribués. Ce domaine est également responsable de la coordination des six sections romandes et du réseau Femme+SIA.

S'agissant des thèmes stratégiques, tâches prioritaires et projets, des professionnels qualifiés assurent le suivi des dossiers relatifs aux thèmes stratégiques arrêtés par l'assemblée des délégués 2015, soit «formation», «énergie», «processus d'étude et de réalisation d'ouvrages», «aménagement du territoire» ainsi que «passation des marchés». Ils organisent des actions de lobbying, telles que le petit-déjeuner sur le thème de l'énergie au Palais fédéral, et d'autres événements proposés aux parlementaires. Sont également rattachés à ce ressort les responsables des domaines spécialisés «culture du bâti», «dangers naturels», «international» ainsi que le centre de compétence «Société et aménagement».

SIA-Droit et conseil en communication

Le Bureau dispose de deux services d'état-major. SIA-Droit offre son aide juridique aux membres par une permanence téléphonique et des consultations sur rendez-vous. Le service appuie en outre les organes de la SIA pour l'application correcte du droit. L'état-major de conseil en communication est quant à lui responsable des rapports du Comité, du conseil aux représentants de la SIA lors d'événements officiels et du bon positionnement de la SIA dans les médias.

Berufsgruppen- und die Sektionskonferenz und die mindestens sechs Vorstandssitzungen, aber auch die Sitzungen der Berufsgruppenräte – 2015 waren es elf. Neben der Vorbereitung der Sitzungen gehören auch die Protokollführung und die Nachbereitung der Sitzungen dazu. Zu diesem Geschäftsbereich gehören auch die Koordination der sechs Sektionen der Romandie und das Netzwerk Frau+SIA.

Bei den strategischen Themenfeldern, Kernaufgaben und Projekten werden die fünf von der Delegiertenversammlung 2015 verabschiedeten strategischen Themenfelder «Bildung», «Energie», «Planungs- und Bauprozesse», «Raumplanung» sowie «Vergabewesen» von ausgewiesenen Fachleuten im Sinne der Dossierführung bearbeitet. Sie organisieren die Lobbying-Arbeiten wie das «Energiefrühstück» im Bundeshaus und weitere Anlässe für Parlamentarierinnen und Parlamentarier. Ebenfalls zu diesem Ressort gehören die Verantwortlichen für «Baukultur», «Naturgefahren», «International» sowie die Fachstelle «Gesellschaft und Planung».

Participants aux cours SIA-Form
SIA-Form Kursteilnehmende
Partecipanti ai corsi SIA-Form

1'400

SIA-Recht und Kommunikationsberatung

Die Geschäftsstelle hat zwei Stabsstellen. SIA-Recht hilft den Mitgliedern mit telefonischen Beratungen und Sprechstunden bei juristischen Fragestellungen. Diese Einheit unterstützt zudem die SIA-Gremien bei der korrekten Anwendung des Rechts. Die Stabsstelle Kommunikationsberatung ist verantwortlich für die Berichterstattung aus dem Vorstand, die

conferenza dei gruppi professionali e delle sezioni, almeno sei sedute annuali del Comitato, e anche le sedute dei consigli dei gruppi professionali (ben 11 nel 2015). Le mansioni assunte da questo settore contemplano, oltre alla preparazione dei vari incontri, anche la stesura dei verbali e la gestione della fase successiva alle sedute. Questo settore d'attività si occupa altresì della coordinazione delle sei sezioni della Svizzera romanda e della rete «Donna+SIA».

Per quanto concerne i temi strategici, le mansioni principali e i progetti vi è poi un gruppo di esperti incaricato di elaborare, nel rispetto dei relativi dossier, i cinque temi strategici approvati in occasione dell'Assemblea dei delegati 2015, ovvero «formazione», «energia», «procedure di progettazione e costruzione», «pianificazione del territorio» e «aggiudicazione». Gli esperti organizzano vari incontri tra i gruppi d'interesse, tra questi l'Energiefrühstück per esempio, la colazione tenutasi a Palazzo federale vertente sulla questione energetica, nonché altri eventi rivolti ai parlamentari. Appartengono a questo ambito anche i responsabili dei temi «cultura della costruzione», «pericoli naturali», «International», come pure il servizio «Società e progettazione».

SIA-Diritto e consulenza in materia di comunicazione

L'Ufficio amministrativo si avvale del servizio SIA-Diritto e del servizio di competenza in materia di comunicazione. SIA-Diritto offre ai membri una consulenza telefonica e consultazioni individuali per tutte le questioni giuridiche. Questa unità appoggia inoltre gli organi SIA al fine di garantire una corretta applicazione delle disposizioni legali. Il servizio di consulenza in materia di comunicazione è responsabile della stesura dei rapporti del Comitato, offre consulenza agli esponenti SIA di

Comme association professionnelle en phase avec son temps, la SIA ne doit pas seulement veiller à ce que ses membres puissent fournir un travail de qualité à la satisfaction de tous les acteurs impliqués dans la construction, mais aussi perpétuer les processus de création de valeur en anticipant les conditions-cadres à venir. Je suis en effet convaincu que – comme l'a exprimé l'économiste français Jean Fourastié au siècle dernier – «Le futur sera tel que nous le façonnons». En conclusion, les tâches du Bureau se multiplient, de même que les exigences de rapidité et de qualité qui s'y rattachent, et toutes n'ont pas pu être évoquées ici. Au nom du comité

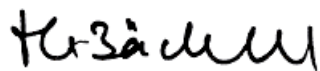
Conseils juridiques dispensés par téléphone et e-mail
Rechtsberatungen per Telefon und E-Mail
Consulenze giuridiche per telefono ed e-mail

1'700

de gestion, je remercie de tout cœur nos collaboratrices et collaborateurs pour leur précieux travail, leur diligence et leur fort engagement. Ils représentent une condition essentielle du futur développement de la SIA.

Beratung der wichtigsten SIA-Exponenten bei öffentlichen Auftritten und die kluge Positionierung des SIA in den Medien. Als moderner Berufsverband muss der SIA nicht nur dafür sorgen, dass seine Mitglieder ihre Arbeit mit hochwertigem Planen, Bauen und Betreiben zur Zufriedenheit aller am Bauwerk Mitwirkenden erledigen können, sondern er muss auch mit Blick auf die zukünftigen Rahmenbedingungen den Wertbildungsprozess in Gang halten. Meine Überzeugung ist – wie es Jean Fourastié, ein französischer Ökonom, der im letzten Jahrhundert lebte, ausgedrückt hat – «Die Zukunft wird so aussehen, wie wir sie gestalten».

Abschliessend: Die Vielfalt der Aufgaben in der Geschäftsstelle nimmt zu und auch die Ansprüche an Geschwindigkeit und Qualität. Nicht alles konnte hier Erwähnung finden. Ich danke allen Mitarbeitenden im Namen der Geschäftsleitung sehr herzlich für ihre geschätzte Arbeit, ihren Einsatz und ihr grosses Engagement. Sie bilden eine wichtige Voraussetzung für die zukunftsorientierte Entwicklung des SIA.



Hans-Georg Bächtold
Directeur de la SIA // Geschäftsführer SIA // Direttore della SIA

maggior spicco in caso di eventi ufficiali e garantisce un buon posizionamento mediatico della Società.

Consultations personnelles
Persönliche Beratungen
Consultazioni individuali

30

In veste di moderna associazione professionale, la SIA deve adoperarsi affinché i membri siano in grado di svolgere il proprio lavoro fornendo un servizio altamente qualitativo che soddisfi equamente tutti gli attori coinvolti. Inoltre è chiamata a portare avanti i processi di creazione di plusvalore, anticipando le future condizioni quadro. Sono fermamente convinto che, per dirla con le parole di Jean Fourastié, un economo francese che visse nel secolo scorso, «il futuro assomiglierà a ciò che noi decideremo di farne».

Le mansioni dell'Ufficio amministrativo sono dunque sempre più variegata e molteplici, e con l'ampliarsi del ventaglio delle mansioni svolte aumentano anche le aspettative di un servizio rapido e di qualità. Sono ancora tanti gli aspetti che meriterebbero di essere citati, ma in questa sede ho dovuto limitarmi all'essenziale. A nome del Comitato direttivo, colgo l'occasione per ringraziare di cuore tutti i collaboratori per il loro prezioso lavoro, l'impegno profuso e la dedizione di cui hanno dato prova. È solo con il loro supporto che la SIA può continuare la strada imboccata, volgendo lo sguardo al futuro.



SECTION ST-GALL/APPENZELL // SEKTION ST. GALLEN/APPENZELL // SEZIONE SAN GALLO/APPENZELLO



Président // Präsident // Presidente
Thomas Lehmann
Dipl. Arch. ETH/SIA

SIA Sektion St. Gallen/Appenzell
Geschäftsstelle
Frau Carole Lendenmann
c/o K&L Architekten
Obere Berneggstr. 66/PF
9012 St. Gallen

Lutte contre la pénurie de spécialistes qualifiés

Avec un effectif de 440 membres, la section St-Gall/Appenzell se place au bas de la tranche médiane des sections SIA en termes de taille. Son président Thomas Lehmann, copropriétaire d'un bureau d'architecture à St-Gall, évoque les défis particuliers qui se posent à une section de tradition plutôt rurale dans une région périphérique.

Kampf dem Fachkräftemangel

Die Sektion St. Gallen/Appenzell ist mit rund 440 Mitgliedern grössenmässig im unteren Mittelfeld der SIA-Sektionen angesiedelt. Über die besonderen Herausforderungen einer eher ländlich geprägten Sektion im grenznahen Raum berichtet Sektionspräsident Thomas Lehmann, Mitinhaber eines Architekturbüros in St. Gallen.

Combattiamo la penuria di specialisti

La sezione di San Gallo/Appenzello con i suoi circa 440 membri si colloca, in ordine di grandezza, nella seconda metà della graduatoria delle sezioni SIA. Il presidente, Thomas Lehmann, contitolare di uno studio di architettura a San Gallo, spiega quali siano le particolari sfide che si trova ad affrontare una sezione di natura prevalentemente rurale in una regione di confine.

Monsieur Lehmann, quelles sont les thématiques prioritaires pour votre section?

Une de nos problématiques centrales est le manque de main d'œuvre qualifiée. Après leurs études, beaucoup de jeunes ingénieurs et architectes restent dans les grandes villes, si bien que les bureaux actifs à St-Gall et dans les deux Appenzell passent au second plan. Il est également devenu plus difficile d'attirer des collaboratrices et des collaborateurs d'Allemagne voisine, car la situation de l'emploi s'y est améliorée.

Comment pouvez-vous contrer le phénomène?

Nous plaçons beaucoup d'espoirs dans la nouvelle filière de bachelor en architecture qui va s'ouvrir au semestre d'hiver 2017 au sein de la Haute école en sciences appliquées de St-Gall. Associés au projet dès ses débuts, nous soutenons fermement la filière envisagée, car nous espérons que nos bureaux pourront bénéficier d'une relève plus étoffée formée dans la région.

Le territoire de votre section est voisin du Bade-Wurtemberg et du Vorarlberg. Quels effets cette situation entraîne-t-elle pour vos membres?

Pour les appels d'offres publics dans le bâtiment et en particulier les projets de génie civil, nous sentons une forte pression sur les prix, notamment du côté autrichien. De même pour les concours d'architecture en procédure ouverte, où des bureaux étrangers se mettent souvent sur les rangs. A l'inverse, il est plutôt rare que nos bureaux déploient leurs activités dans les pays limitrophes. Je vois une explication à cet état de fait dans l'obligation pour les architectes d'être membres de la chambre professionnelle de leur Land pour pouvoir bâtir en Allemagne. (Note de la rédaction: abstraction faite de la cotisation an-

Herr Lehmann, welche Themen stehen für Ihre Sektion im Vordergrund?

Ein wichtiges Thema für uns ist der Fachkräftemangel. Viele junge Architekten und Ingenieure bleiben nach ihrem Studium in den grossen Städten, so dass die Büros in St. Gallen sowie in Appenzell Innerrhoden und Ausserrhoden das Nachsehen haben. Mittlerweile ist es auch nicht mehr so einfach, Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter aus dem nahen Deutschland zu gewinnen, da sich dort die Arbeitsplatzsituation verbessert hat.

Was können Sie dagegen tun?

Wir versprechen uns viel vom neuen Bachelor-Studiengang Architektur, der mit dem Wintersemester 2017 an der Fachhochschule St. Gallen, Hochschule für Angewandte Wissenschaften, den Lehrbetrieb aufnehmen wird. Wir waren von Anfang an in der Projektgruppe involviert und unterstützen den geplanten Studiengang sehr. Denn wir erhoffen uns von ihm, dass unsere Büros künftig mehr in der Region ausgebildete Nachwuchskräfte gewinnen können.

Ihr Sektionsgebiet liegt in der Nähe von Baden-Württemberg und Vorarlberg. Wie wirkt sich das auf die Mitglieder Ihrer Sektion aus?

Bei öffentlichen Submissionen von Hochbau- und besonders Tiefbauprojekten spüren wir einen starken Preisdruck, vor allem aus Österreich. Auch bei offenen Architektenwettbewerben mischen oft Büros aus dem Ausland mit. Umgekehrt kommt es hingegen kaum vor, dass unsere Büros im nahen Ausland tätig werden. Einen Grund dafür sehe ich darin, dass ein Architekt Mitglied in der jeweiligen Landesarchitektenkammer sein muss, um in Deutschland bauen zu dürfen. (Das ist jedoch, abgesehen von der damit verbundenen jährlichen

Signor Lehmann, quali sono i temi cruciali che interessano la vostra sezione?

Per noi un tema importante è poter trovare una soluzione alla penuria di specialisti. Diversi giovani architetti e ingegneri decidono di restare nelle grandi città una volta conclusi gli studi, dunque non è facile trovare personale qualificato che sia disposto a lavorare a San Gallo, oppure in Appenzello interno o esterno. Ora poi non è neanche più così facile reclutare collaboratori provenienti dalla vicina Germania, dato che oltre confine la situazione sul fronte dell'occupazione è migliorata.

Cosa potete fare per risolvere il problema?

Confidiamo nel nuovo ciclo di studi bachelor in architettura, previsto a partire dal semestre invernale 2017 presso la Scuola universitaria di scienze applicate di San Gallo. Siamo stati coinvolti nel progetto sin dall'inizio e appoggiamo in tutto e per tutto il ciclo di studi in programma, con la speranza che questa nuova opportunità formativa possa garantire in futuro una maggiore disponibilità di giovani qualificati desiderosi di lavorare nella regione.

Il territorio della vostra sezione confina con il Baden-Württemberg e il Vorarlberg. Che effetti ha questa vicinanza per i membri della vostra sezione?

Per quanto concerne gli appalti pubblici relativi ai progetti di edilizia e di ingegneria civile in particolare, percepiamo una forte pressione sui prezzi, soprattutto da parte dell'Austria. La pressione è forte anche quando sono indetti concorsi di architettura aperti a cui spesso partecipano anche gli studi esteri. Viceversa è piuttosto raro che i nostri studi offrano le proprie prestazioni nei paesi limitrofi. A mio avviso una ragione plausibile è quella che per costruire in Germania un architetto deve

nuelle de membre que cela implique, cela n'a toutefois jamais constitué un obstacle pour les architectes suisses.)

Puisqu'on parle de concours, comment se porte cette forme de mise en concurrence dans votre région?

Dans les grandes lignes, je dirais que la situation sur le front des concours est bonne. Outre les pouvoirs publics, des investisseurs et des développeurs privés y recourent aussi volontiers – mais hélas pas toujours en conformité avec les règles SIA. Il n'est pas rare que les conditions, relatives aux honoraires et aux droits sur le projet notamment, soient si désavantageuses que nombre de bureaux doivent renoncer à une participation.

Qu'en est-il de la marche des affaires de vos membres?

Nous n'avons guère à nous plaindre. Bien qu'orientés légèrement à la baisse, les carnets de commande demeurent bien remplis. Cette constance est soutenue par le contexte plutôt rural, spécifique au territoire de notre section: nous n'avons jamais eu de boom de la construction et n'avons réalisé que peu de grands ensembles, vu que le marché du logement est détendu et qu'il n'existe pas non plus de grands espaces d'urbanisation.

Quelle place occupent les échanges avec le pouvoir politique?

Le dialogue avec les autorités et la participation aux consultations sont pour nous des activités essentielles. Nous avons par exemple représenté les intérêts de nos membres lors de la révision totale de la loi sur l'aménagement et les constructions dans le canton de St-Gall. A St-Gall, les élus prêtent en principe une oreille attentive aux propositions des architectes et des ingénieurs, tandis que le contact sur ces questions est un peu difficile avec les deux Appenzell.

Mitgliedsgebühr bis anhin für Schweizer Architekten nie ein Problem gewesen, Anm. d. Red.)

A propos Wettbewerbe: Wie sieht es mit der Wettbewerbskultur in Ihrem Sektionsgebiet aus?

Generell würde ich die Wettbewerbssituation als gut bezeichnen. Nicht nur öffentliche Auftraggeber, sondern auch private Investoren und Entwickler arbeiten oft mit Wettbewerben – leider allerdings nicht immer SIA-konform. Nicht selten sind die Bedingungen beispielsweise in Bezug auf Honorare und Rechte am Entwurf so nachteilig, dass manche Büros auf eine Teilnahme verzichten müssen.

Wie stellt sich die wirtschaftliche Situation Ihrer Mitglieder dar?

Wir haben wenig Grund zum Klagen. Die Auftragslage verbleibt bei leicht sinkender Tendenz auf hohem Niveau. Zu dieser Konstanz trägt die spezifische, eher ländlich geprägte Struktur in unserem Sektionsgebiet bei: Wir haben hier nie einen Hype gehabt und nur selten grosse Überbauungen realisiert, da der Wohnungsmarkt entspannt ist und auch nicht viele grosse Entwicklungsgebiete zur Verfügung stehen.

Welchen Stellenwert hat die Zusammenarbeit mit der Politik?

Der Austausch mit den Behörden und die Beteiligung an Vernehmlassungen sind für uns wichtige Arbeitsschwerpunkte. So haben wir zum Beispiel die Interessen unserer Mitglieder bei der Totalrevision des Planungs- und Baugesetzes im Kanton St. Gallen vertreten. Grundsätzlich haben die Politiker in St. Gallen ein offenes Ohr für die Belange der Architekten und Ingenieure, während der Kontakt zu den beiden Appenzell diesbezüglich etwas schwieriger ist.

essere membro della camera professionale del rispettivo Land in cui intende lavorare. (Nota del redattore: a prescindere dalla relativa quota annuale che ogni membro è chiamato a versare, ciò non ha mai posto problemi agli architetti svizzeri.)

Già che parliamo di concorsi, che riscontro ha questa forma di messa in concorrenza nella vostra regione?

In generale, sul fronte dei concorsi, la situazione può dirsi buona. Non soltanto la mano pubblica, spesso anche gli investitori e gli sviluppatori privati optano per questa forma di messa in concorrenza, purtroppo tuttavia non sempre in linea con le direttive prescritte dalla SIA. Non di rado le condizioni relative agli onorari e ai diritti sul progetto sono così svantaggiose che diversi studi gettano la spugna subito senza neanche partecipare.

Per i vostri membri come stanno andando attualmente gli affari?

Non possiamo certo lamentarci. Benché si sia accusato un lieve calo, i mandati continuano a essere tanti. A questo andamento costante contribuisce la struttura specifica e prevalentemente rurale del nostro territorio di sezione. Qui non abbiamo mai vissuto un vero e proprio boom, nella nostra regione è raro che si realizzino grandi complessi edilizi. Il mercato dell'alloggio è calmo, inoltre non abbiamo a disposizione grandi aree di sviluppo.

È importante poter intrattenere una collaborazione con le autorità politiche?

Per noi è essenziale poter intrattenere un dialogo con le autorità e partecipare alle consultazioni. Per esempio abbiamo rappresentato gli interessi dei nostri membri in occasione

Qu'offrez-vous encore à vos membres?

Nous organisons des manifestations régulières à l'intention de nos membres, telles que le rendez-vous traditionnel «Neu trifft Alt». En 2015, nous avons en outre inauguré un partenariat dans le cadre du 17^e salon de l'immobilier de St-Gall en participant au colloque «Bauen und Gesellschaft». Nous cultivons également des liens étroits avec la section voisine de Thurgovie. Et nous sommes associés au projet TAN (techniques et applications des sciences naturelles), destiné à éveiller l'intérêt des élèves du secondaire supérieur pour les métiers techniques.

Entretien mené par Christian Hunziker.

Was bieten Sie Ihren Mitgliedern sonst noch?

Wir führen für die Mitglieder regelmässige Veranstaltungen durch, so etwa den traditionsreichen Anlass «Neu trifft Alt». 2015 haben wir uns zudem erstmals als Partner an der Fachtagung «Bauen und Gesellschaft» im Rahmen der 17. Immo Messe Schweiz in St. Gallen beteiligt. Enge Kontakte pflegen wir auch zur Nachbarsektion Thurgau. Und wir machen mit beim TAN-Projekt (Technik und Anwendungen der Naturwissenschaften), das Kantonsschülerinnen und -schüler für technische Berufe begeistern soll.

Das Gespräch führte Christian Hunziker.

della revisione totale della legge sulla pianificazione e sulle costruzioni nel Cantone di San Gallo. In linea generale i politici sangallesi ascoltano con attenzione le esigenze espresse dagli architetti e dagli ingegneri, invece il dialogo è un po' più arduo con le autorità appenzellesi.

Quali altri vantaggi offrite ai vostri membri?

Organizziamo regolarmente un ventaglio di eventi rivolti ai nostri membri, per esempio l'appuntamento tradizionale «Neu trifft Alt». Inoltre nel 2015 abbiamo partecipato per la prima volta in veste di partner al convegno «Bauen und Gesellschaft», tenutosi a San Gallo nel quadro della 17^a fiera immobiliare svizzera. Intratteniamo stretti legami anche con la vicina sezione di Turgovia. Inoltre partecipiamo anche al progetto TAN (tecnica e applicazioni delle scienze naturali), un progetto che mira ad avvicinare gli allievi delle scuole medio-superiori alle professioni tecniche.

Intervista a cura di Christian Hunziker.

LE GROUPE PROFESSIONNEL GÉNIE CIVIL // DIE BERUFSGRUPPE INGENIEURBAU // IL GRUPPO PROFESSIONALE INGEGNERIA CIVILE



Parcours de Patric Fischli-Boson

Ing. civil dipl. HES SIA/MBA, président du groupe professionnel Génie civil de la SIA depuis octobre 2015, directeur du Centre suisse de la construction métallique (SZS), ex-collaborateur de longue date de Ernst Basler & Partner Zurich, où il a finalement dirigé la conception des structures porteuses et la sécurité sismique; auparavant collaborateur scientifique à la Haute école technique de Rapperswil, où il a également obtenu son diplôme, après un apprentissage initial de dessinateur en génie civil à Einsiedeln. Patric Fischli-Boson vit à Einsiedeln avec sa femme et ses trois enfants.

Vita Patric Fischli-Boson

Dipl.-Bauing. FH SIA/MBA, seit Oktober 2015 Präsident der SIA-Berufsgruppe Ingenieurbau, Geschäftsleiter des Stahlbau Zentrum Schweiz (SZS), zuvor mehrjährige Tätigkeit bei Ernst Basler & Partner Zürich, zuletzt als Leiter Tragwerksplanung und Erdbebensicherheit; davor wissenschaftlicher Mitarbeiter an der Hochschule für Technik Rapperswil, wo er auch sein Diplom erwarb. Davor Bauzeichnerlehre in Einsiedeln. Patric Fischli-Boson lebt mit seiner Frau in Einsiedeln und hat drei Kinder.

Entretien avec Patric Fischli-Boson
Président du groupe professionnel Génie civil de la SIA

Im Gespräch mit Patric Fischli-Boson
Präsident der SIA-Berufsgruppe Ingenieurbau

Intervista a Patric Fischli-Boson
Presidente del gruppo professionale Ingegneria civile della SIA

Percorso professionale di Patric Fischli-Boson

Ing. civ. dipl. SUP SIA/MBA, da ottobre 2015 presidente del gruppo professionale Ingegneria civile della SIA. Attualmente lavora come direttore della Centrale svizzera per le costruzioni in acciaio (SZS); prima ha collaborato per diversi anni per la Ernst Basler & Partner Zürich, ultimamente in veste di responsabile progettazione strutture portanti e sicurezza sismica, e prima ancora come collaboratore scientifico presso la Hochschule für Technik Rapperswil, dove ha conseguito il diploma dopo un apprendistato di disegnatore in ingegneria civile a Einsiedeln. Patric Fischli-Boson vive a Einsiedeln con la moglie e i suoi tre bambini.

A côté de l'architecture, le génie civil est la discipline la plus représentée au sein de la SIA – pourtant, les prestations des ingénieurs civils font l'objet d'une sous-enchère et leur part à la bienfacture d'un ouvrage disparaît souvent derrière celle des architectes. Nous nous sommes entretenus des défis actuels et à venir avec Patric Fischli-Boson, nouveau président du groupe professionnel depuis octobre 2015.

Monsieur Fischli-Boson, quels sont vos objectifs comme président fraîchement élu du groupe professionnel?

Je suis personnellement attaché à mieux défendre la profession d'ingénieur civil. Notre métier est mal connu du public, ce que je trouve dommageable. Le problème est en partie auto-créé, car beaucoup d'ingénieurs ne savent pas se vendre à leur juste valeur. C'est mon point de départ. L'image associée à l'ingénieur civil est l'autre préoccupation centrale: nous aimerions faire mieux comprendre ce que font les praticiens et tout ce qui n'existerait pas sans leur travail.

Une autre problématique centrale concerne les honoraires?

Oui. Trop de bureaux offrent leurs prestations à des prix clairement trop bas. Je peine encore à bien comprendre pourquoi des collègues font cela, vu que les ingénieurs civils ne sont en fait pas légion – on ne peut donc guère l'imputer à un sur-nombre d'offrants. Des offres trop basses, qui ne couvrent pas vraiment les besoins du bureau, déclenchent une spirale négative: la prestation se voit réduite, soit diminuée en volume, tandis que les ingénieurs tentent de grappiller quand même quelque chose de plus via des compléments. Deux choses qui, de façon assez compréhensible, irritent le maître de l'ouvrage. Les prestations étant simplifiées, le bureau manque de ressources pour la formation continue et le développement de

Die Bauingenieure sind neben den Architekten die grösste Disziplin innerhalb des SIA – doch sie stehen unter dem Druck, ihre Leistungen günstig anzubieten, und ihr Anteil am Gelingen eines Bauwerks verschwindet oft hinter jenem der Architekten. Über aktuelle und kommende Herausforderungen sprachen wir mit Patric Fischli-Boson, der im Oktober 2015 zum neuen Präsidenten der Berufsgruppe gewählt wurde.

Herr Fischli-Boson, was sind ihre Ziele als frisch gewählter Präsident der Berufsgruppe?

Es ist mir ein persönliches Anliegen, die Interessen des Bauingenieurberufes zu stärken. Unser Beruf wird öffentlich zu wenig wahrgenommen, und das finde ich sehr schade. Teils ist das Problem hausgemacht, denn viele Ingenieure verkaufen sich nicht unbedingt sehr gut. Hier möchte ich ansetzen. Zentral ist für mich auch das Image des Bauingenieurs: Wir möchten gegenüber der Öffentlichkeit stärker herausarbeiten, was Bauingenieure machen und was es alles nicht gäbe ohne ihr Wirken.

Ein anderes zentrales Thema sind die Honorare?

Ja. Nicht wenige Büros bieten ihre Leistungen mit eindeutig zu tiefen Honoraren an. Mir ist bis heute nicht ganz klar, warum die Kollegen das tun, denn Bauingenieure sind eigentlich knapp – ein Übermass an Anbietern kann also kaum der Grund sein. Die zu tiefen, für das Büro nicht wirklich auskömmlichen Offerten setzen eine Negativspirale in Gang: Die Leistung wird verkürzt, in ihrem Umfang also reduziert, parallel dazu versuchen die Ingenieure, über Nachträge doch noch etwas mehr hereinzuholen. Beides verärgert, nicht ganz zu Unrecht, die Bauherrschaft. Die Leistungen werden vereinfacht, und dem Büro fehlen Ressourcen, um in Fortbildung und

L'ingegneria civile è, accanto all'architettura, la disciplina maggiormente rappresentata in seno alla SIA, eppure gli ingegneri civili si trovano confrontati con una pressione sui prezzi sempre più accanita, e spesso il loro contributo alla riuscita di un'opera passa in secondo piano, dietro ai meriti attribuiti agli architetti. Abbiamo discusso delle sfide attuali e future con Patric Fischli-Boson, che in ottobre 2015 è stato nominato nuovo presidente del gruppo professionale.

Signor Fischli-Boson, quali sono i suoi obiettivi in veste di neoeletto presidente del gruppo professionale?

La difesa degli interessi degli ingegneri civili mi sta a cuore personalmente. La nostra professione è troppo poco considerata dall'opinione pubblica, e lo trovo un peccato. In parte il problema ce lo creiamo noi, perché bisogna dire che molti ingegneri non sono capaci di vendersi per quello che realmente valgono. Qui sta il punto ed è in questo ambito che mi impegnerò con ardore. Per me riveste un ruolo centrale anche l'immagine attribuita all'ingegnere civile: dovremmo far comprendere meglio quanto è prezioso il nostro lavoro, spiegando al vasto pubblico tutto ciò che facciamo e tutto quello che non potrebbe esserci senza il nostro operato.

Un altro tema cruciale è la questione degli onorari?

Sì, non sono pochi gli studi che offrono prestazioni decisamente sottocosto. In realtà non mi è a tutt'oggi chiaro quale sia il motivo che spinge alcuni colleghi a farsi sottopagare. Noi ingegneri civili siamo di fatto una merce piuttosto rara, dunque il motivo non può certo essere una sovrabbondanza di offerenti. Le offerte troppo basse, non sufficienti a coprire realmente i costi dello studio, generano una spirale negativa: le prestazioni si riducono, diminuendo la portata del lavoro,

compétences, si bien que la qualité même des prestations en souffre tôt ou tard.

Quel rôle les pouvoirs publics jouent-ils dans ce processus?

Il n'est guère brillant vu que, lors d'adjudications publiques, les représentants du maître de l'ouvrage subissent la pression du politique pour choisir systématiquement l'offre la moins chère. Pression qui pousse à leur tour les ingénieurs à comprimer autant que possible leurs honoraires. Dans ce contexte, une différenciation entre les prestations et le volume de travail effectif n'est plus possible autrement que sur la base du taux horaire.

Dans les projets réunissant ingénieurs civils et architectes, la perception du public se focalise presque toujours sur ces derniers, alors que les ingénieurs ne sont souvent crédités qu'à titre de concepteurs spécialisés.

C'est souvent le cas, en effet – et le caractère plus introverti de nombre d'ingénieurs n'y est sans doute pas étranger. Personnellement, je travaille très volontiers avec des architectes que je ne vois nullement comme des rivaux pour la reconnaissance de notre travail. Cela devient passionnant sur des projets tels que de grands ouvrages d'infrastructure, où ingénieurs et architectes élaborent la solution ensemble et où la contribution de l'ingénieur se distingue également au final. Ce processus de conception interdisciplinaire peut être très enrichissant pour les deux parties.

Combien de membres compte le groupe professionnel?

3529 personnes, dont 3424 hommes et 105 femmes. Cette représentation féminine de 3% nous pousse à motiver davantage de jeunes femmes à embrasser le métier d'ingénieure

Qualifikation zu investieren, so dass über kurz oder lang auch die Qualität der Leistungen leidet.

Welche Rolle spielt dabei die öffentliche Hand?

Keine sehr rühmliche, denn aus politischen Gründen stehen ihre Bauherrenvertreter unter dem Druck, bei öffentlichen Vergaben die jeweils günstigste Offerte zu wählen. Das wiederum setzt die Ingenieure unter Druck, Leistungen zu möglichst tiefen Honoraren anzubieten. Eine Differenzierung der Leistungen und des jeweiligen Leistungsaufwandes ist den Büros in dieser Situation nur noch über den Stundenansatz möglich.

In gemeinsamen Projekten von Bauingenieuren und Architekten stehen Letztere fast immer stärker im Fokus der öffentlichen Wahrnehmung, die Ingenieure finden dagegen oft nur in der Fachplanerliste Erwähnung.

Ja, häufig ist das so – und es liegt sicher auch daran, dass viele Ingenieure ihrem Naturell nach introvertierter sind als Architektinnen und Architekten. Ich persönlich arbeite sehr gerne mit Architekten zusammen und sehe sie keineswegs als Konkurrenten im Buhlen um die Wahrnehmung unserer Arbeit. Spannend wird es bei Projekten, etwa grossen Infrastrukturbauten, wo Ingenieure und Architekten gemeinsam entwerfen und der Part des Ingenieurs später auch sichtbar ist. Dieser interdisziplinäre Entwurfsprozess kann für beide Seiten sehr bereichernd sein.

Wie viele Mitglieder hat die Berufsgruppe?

3'529 Personen, davon sind 3'424 Männer und 105 Frauen; das entspricht einem Anteil von 3%. Eines unserer Ziele ist, mehr junge Frauen für den Beruf der Bauingenieurin zu begeistern und dafür, in der Berufsgruppe BGI aktiv mitzuarbeiten.

così gli ingegneri sono spinti a cercare di racimolare qualcosa in più con qualche lavoro supplementare. I committenti sono naturalmente irritati da questi due fattori, e bisogna dire che non hanno tutti i torti. Riducendo le prestazioni, agli studi mancano le risorse per investire nella formazione continua e nello sviluppo delle competenze, il che prima o poi finisce anche per compromettere la qualità del lavoro fornito.

Quale ruolo svolge in questo contesto la mano pubblica?

Un ruolo non molto lodevole a dire il vero. In caso di commesse pubbliche infatti i rappresentanti della committenza sono messi sotto pressione e spinti, per ragioni politiche, a scegliere sempre l'offerta più conveniente. Un atteggiamento che mette a sua volta sotto pressione gli ingegneri, a cui si chiede di fornire prestazioni a onorari stracciati. In questo contesto una differenziazione tra le prestazioni e il volume di lavoro effettivo è possibile solo applicando una tariffa oraria.

Nei progetti che coinvolgono ingegneri e architetti ecco che quasi sempre al centro dei riflettori sono posti gli architetti, mentre gli ingegneri sono spesso menzionati solo nell'elenco dei progettisti tecnici.

Sì, spesso è così e ciò è dovuto certamente anche al fatto che molti ingegneri sono per loro stessa natura più introversi degli architetti. Io personalmente lavoro molto volentieri con gli architetti e non li vedo in alcun modo come concorrenti che rivaleggiano con noi per aggiudicarsi i meriti di un lavoro. La cosa si fa appassionante nel caso di progetti che riguardano grandi infrastrutture, progetti di ampio respiro in cui ingegneri e architetti creano insieme e dove la parte ingegneristica risulta ben visibile a opera finita. Questo processo creativo interdisciplinare può essere molto arricchente per entrambe le parti.

civile et à participer activement aux actions du groupe professionnel BGI.

Quelles sont vos prochaines grandes échéances?

Pour l'ingénierie civile, les développements numériques, notamment le Building Information Modeling (BIM), revêtent une importance particulière, car ils vont révolutionner notre manière de travailler. Nous parlons aussi d'industrie 4.0 pour désigner la complète interconnexion du virtuel et du matériel. À l'avenir, la construction s'apparentera bien plus qu'aujourd'hui à une fabrication industrielle, avec des gains d'efficacité et de précision correspondants. La numérisation du bâti nous livre aussi des données plus robustes pour simuler davantage de possibilités. On verra ainsi moins d'improvisation sur les chantiers, moins de simultanités à risque entre études et réalisation, soit des recouvrements dont nous devons nous départir – c'est en quoi le BIM ouvre à mon sens un avenir prometteur.

Entretien mené par Frank Peter Jäger.

Was sind wichtige Themen der nahen Zukunft?

Für die Bauingenieure hat das Thema «digitales Bauen», vor allem also Building Information Modeling (BIM), besondere Bedeutung, weil es unsere Arbeitsweise fundamental verändern wird. Wir sprechen diesbezüglich auch von Industrie 4.0, was die volle Vernetzung von Virtuellem und Materiellem meint. Bauen wird künftig weit mehr als heute industriellen Fertigungsprozessen ähneln, mit einem entsprechenden Zugewinn an Effektivität und Präzision. Das digitale Bauen bringt uns auch solidere Daten für mehr Simulationsmöglichkeiten. Zugleich wird es viel weniger "Basterei" auf der Baustelle geben als bis anhin, weniger risikoreiche Gleichzeitigkeit von Planen und Bauen, davon müssen wir wegkommen – und deshalb ist BIM für mich eine verheissungsvolle Zukunft.

Das Gespräch führte Frank Peter Jäger.

Quanti membri conta il gruppo professionale?

3529 persone, di cui 3424 uomini e 105 donne (ovvero il 3%). Uno dei nostri obiettivi è dunque anche quello di invogliare un maggior numero di giovani donne a imboccare il cammino dell'ingegneria civile e a collaborare attivamente nel nostro gruppo professionale.

Quali sono i grandi temi che vi vedranno impegnati nel futuro prossimo?

Per gli ingegneri civili riveste una particolare importanza il tema del costruire mediante modelli generati in digitale, mi riferisco soprattutto al Building Information Modeling (BIM), poiché si tratta di un sistema che cambierà radicalmente il nostro modo di lavorare. Parliamo al riguardo anche di industria 4.0 che designa l'interconnessione completa tra il mondo virtuale e quello materiale. In futuro, il costruire assomiglierà sempre più a un processo di fabbricazione industriale con un rispettivo aumento di efficacia e precisione. La modellazione e fabbricazione digitale ci permetterà anche di avere a disposizione dati più consolidati con cui generare maggiori possibilità di simulazione, il che ridurrà improvvisazioni e ritocchi dell'ultimo minuto in cantiere; vi sarà inoltre meno simultaneità a rischio tra il progettare e il costruire. Tutti aspetti che saranno presto acqua passata. Ecco perché a mio avviso il BIM ci apre la via verso un futuro promettente.

Intervista a cura di Frank Peter Jäger.

ENTRETIEN AVEC LUZI R. GRUBER, PRÉSIDENT GTS // INTERVIEW MIT LUZI R. GRUBER, PRÄSIDENT FGU // INTERVISTA A LUZI R. GRUBER, PRESIDENTE GLS



Etablir la construction en souterrain dans les cursus de formation

Le groupe spécialisé pour les travaux souterrains revendique son attachement à la SIA et une forte présence à l'international. Luzi R. Gruber, président de ce groupe spécialisé SIA, s'est entretenu avec la SIA des objectifs de politique professionnelle poursuivis par son groupe, des filières de formation qualifiées et des atouts suisses dans son domaine.

Monsieur Gruber, 2015 a marqué le début des essais d'exploitation dans le tunnel de base du Gotthard et l'ouverture au trafic régulier est fixée à décembre 2016. Comment le groupe spécialisé pour les travaux souterrains apprécie-t-il ce projet?

Avec les projets NLFA, nous avons présenté la Suisse à un public mondial. Mais notre présence internationale ne se limite pas à cela: le congrès annuel Swiss Tunnel, que nous organi-

Groupe spécialisé pour les travaux souterrains
Fachgruppe für Untertagbau
Gruppo specializzato per lavori in sotterraneo
www.swisstunnel.ch

Président // Präsident // Presidente

Luzi R. Gruber, Bauingenieur, Esslingen

Interview: Christian Hunziker

Untertagbau in der Lehre etablieren

Ein klares Bekenntnis zum SIA kombiniert die Fachgruppe für Untertagbau mit dem Anspruch einer starken internationalen Präsenz. Über berufspolitische Ziele, qualifizierte Lehre und die Stärken der Schweiz sprach der SIA mit Luzi R. Gruber, Präsident der SIA-Fachgruppe für Untertagbau.

Herr Gruber, 2015 ist im Gotthard-Basistunnel der Probebetrieb aufgenommen worden, und im Dezember 2016 wird der fahrplanmässige Betrieb beginnen. Wie nimmt die Fachgruppe für Untertagbau das Projekt wahr?

Mit den NEAT-Projekten haben wir die Schweiz der Weltöffentlichkeit präsentiert. Aber nicht nur deswegen sind wir international präsent: Der jährlich stattfindende Swiss Tunnel Congress, den wir seit 15 Jahren organisieren, gehört mit jeweils gegen tausend Teilnehmern zu den international bedeutendsten Veranstaltungen der Tunnelbauer.

Consolidare il settore dei lavori in sotterraneo nei cicli di formazione

Il gruppo specializzato per lavori in sotterraneo si identifica fortemente con la SIA e desidera consolidare la propria presenza a livello internazionale. Luzi R. Gruber, presidente del gruppo specializzato SIA, illustra gli obiettivi politico-professionali, i cicli di studio richiesti e i punti forti che vanta la Svizzera in questo settore.

Signor Gruber, il 2015 ha segnato l'inizio del cosiddetto «esercizio di prova» attraverso la galleria di base del San Gottardo, mentre per dicembre 2016 è fissata la messa in esercizio secondo l'orario regolare. Quali conclusioni trae dal progetto il gruppo specializzato per lavori in sotterraneo?

Con i progetti della nuova ferrovia transalpina (NFTA) abbiamo presentato la Svizzera all'opinione pubblica del mondo intero. Bisogna però aggiungere che siamo presenti a livello interna-

sons depuis 15 ans, attire près d'un millier de participants et compte parmi les principaux événements internationaux pour les bâtisseurs de tunnels.

Votre groupe spécialisé compte quelque 600 membres: maîtres d'ouvrage, concepteurs, ingénieurs, chercheurs, développeurs et représentants d'entreprises de construction. Environ la moitié d'entre eux sont aussi membres de la SIA. Quel est dans ce contexte votre relation à la SIA?
Nous revendiquons clairement notre attachement à la SIA et sommes fiers de compter parmi ses groupes spécialisés. Cela nous convient parfaitement, car si nous sommes indépendants et forts sur le plan technique, nous n'avons pratiquement aucune existence politique. Or, grâce à son solide réseau, la SIA nous aide à relayer nos préoccupations à ce niveau.

Quelles sont ces préoccupations?

Nous attachons une importance primordiale aux liens entre les hautes écoles et la construction en souterrain. A l'EPFZ, nous sommes très bien représentés (à l'Institut de géotechnique) par la chaire de Georgios Anagnostou, qui est aussi membre de notre comité. Nous aspirons cependant à une présence globale renforcée, également en ce qui concerne les méthodes de construction. Nous souhaitons donc une ou deux chaires de plus au sein des hautes écoles techniques, qui pourraient d'ailleurs très bien être occupées par des Suisses. Pour nous, il est en effet important que «nos» praticiens actifs dans les travaux souterrains puissent faire valoir leurs expériences sur le plan scientifique.

Comment la marche des affaires évolue-t-elle actuellement pour vos membres?

En ce moment, nous sommes dans un marché de projets

Ihre Fachgruppe zählt etwa 600 Mitglieder: Bauherren, Planer, Ingenieure, Forscher und Entwickler sowie Vertreter von Baufirmen. Etwa die Hälfte davon sind auch SIA-Mitglieder. Wie ist vor diesem Hintergrund Ihr Verhältnis zum SIA?

Wir bekennen uns klar zum SIA, und wir sind stolz darauf, eine Fachgruppe des SIA zu bleiben. Das steht uns gut an. Denn technisch sind wir zwar eigenständig und stark, aber politisch sind wir praktisch nicht existent. Der SIA mit seinem guten Netzwerk hilft uns, unseren Anliegen auf politischer Ebene Nachdruck zu verleihen.

Welches sind diese Anliegen?

Besonders wichtig ist uns die Verzahnung zwischen Hochschulen und Untertagbau. An der ETH Zürich sind wir mit der Professur (Institut für Geotechnik) von Georgios Anagnostou, der Mitglied unseres Vorstandes ist, sehr gut vertreten. Wir wünschen uns aber insgesamt eine stärkere Vertretung auch in baubetrieblicher Hinsicht. Daher wünschen wir uns eine oder zwei zusätzliche Professuren an den technischen Hochschulen, die sehr wohl auch mit Schweizern besetzt werden könnten. Das ist uns deshalb wichtig, damit im Untertagbau «unsere» Praktiker aus der Wirtschaft ihre Erfahrungen auf wissenschaftlicher Ebene einbringen können.

Wie ist die aktuelle wirtschaftliche Situation Ihrer Mitglieder?

Aktuell befinden wir uns eher in einem Planermarkt als in einem Ausführungsmarkt. Nachdem die grossen NEAT-Projekte im Wesentlichen abgeschlossen sind, hat sich der jährliche Umsatz im Untertagbau wieder auf das langjährige Mittel von etwa einer Milliarde Franken halbiert. Da sich aber gleichzeitig ausländische Firmen vom Schweizer Markt zurückgezogen haben, sind die Aufträge für die einheimischen Tunnel-

zionale anche attraverso altri canali: per esempio con il Swiss Tunnel Congress, il congresso annuale che organizziamo da 15 anni e a cui partecipano circa mille persone, un evento diventato ormai uno degli appuntamenti più attesi dai costruttori di gallerie di tutto il mondo.

Il vostro gruppo conta circa 600 membri, tra cui si annoverano committenti, progettisti, ingegneri, ricercatori, sviluppatori, come pure rappresentanti delle imprese di costruzione. Circa la metà di loro è anche affiliata alla SIA. Come può definire il vostro rapporto con la SIA, in tale contesto?

Ci identifichiamo con fermezza nella SIA e siamo fieri di essere uno dei suoi gruppi specializzati. Appartenere alla SIA è un privilegio che ci calza a pennello: se è vero che dal punto di vista tecnico siamo indipendenti e forti, bisogna dire che a livello politico non abbiamo praticamente voce in capitolo. Grazie alla sua ampia rete di contatti, la SIA ci aiuta in tal senso, dando alle nostre esigenze maggiore rilievo anche sul piano politico.

Quali sono queste vostre esigenze?

Per noi è particolarmente importante l'interrelazione esistente tra le università e il settore dei lavori in sotterraneo. Al Politecnico federale di Zurigo siamo molto ben rappresentati; Georgios Anagnostou, che è anche membro del nostro Comitato, ha infatti una cattedra presso l'Istituto di geotecnica. Nel complesso vorremmo tuttavia consolidare la nostra presenza anche per quanto attiene ai metodi di costruzione. Ecco perché sarebbe auspicabile contare su una o due cattedre in più presso i politecnici, cattedre che, tra l'altro, potrebbero essere occupate egregiamente anche da professori svizzeri. Per noi è importante che i «nostri» esperti, impegnati ogni giorno nel settore, possano far confluire le proprie esperienze anche sul piano scientifico.

plutôt que de réalisations. Maintenant que les grands chantiers NLFA sont pour l'essentiel achevés, le chiffre d'affaires annuel de la branche a diminué de moitié pour revenir à sa traditionnelle moyenne d'un milliard de francs environ. Mais comme des entreprises étrangères se sont en même temps retirées du marché suisse, les carnets de commandes n'ont pas diminué d'autant pour les bâtisseurs autochtones. Par ailleurs, de nouveaux projets d'envergure sont actuellement en préparation – notamment les gares souterraines de Genève et Berne, ainsi que le troisième tube du tunnel de Gubrist.

Pour le tunnel de Gubrist, le projet a toutefois été retardé par des oppositions.

Personnellement, je trouve incompréhensible que des projets urgents, voire très urgents et absolument nécessaires, puissent être bloqués aussi longtemps par des oppositions dans notre pays. Ma longue expérience montre en effet que les oppositions n'ont jamais empêché des réalisations essentielles à long terme, mais n'ont fait que les différer et les renchérir.

Y a-t-il aussi des aspects sur lesquels la Suisse fait figure d'exemple?

Assurément. En comparaison internationale, la Suisse peut se targuer de la manière dont elle a réussi à inclure les diverses parties concernées par les projets NLFA. Le mot-clé est la gestion des parties prenantes: il s'agit de s'assurer la participation des cercles touchés. La culture suisse en matière de contrats d'entreprise est également exemplaire, car même en cas de différends, elle oblige les entreprises à finaliser un projet avec le maître de l'ouvrage. C'est aussi pour cette raison qu'en Suisse, on assiste plus rarement que dans les pays limitrophes à des batailles juridiques autour de grands projets.

bauer nicht im gleichen Masse zurückgegangen. Ausserdem sind derzeit weitere Grossprojekte in Vorbereitung – etwa die unterirdischen Bahnhöfe in Bern und Genf sowie die dritte Röhre des Gubrist-Tunnels.

Beim Gubrist-Tunnel wurde das Projekt aber durch Einsprachen verzögert.

Ich persönlich finde es unverständlich, wie lange dringend, ja sehr dringend notwendige Projekte hierzulande durch Einsprachen blockiert werden können. Aus langjähriger Erfahrung weiss ich allerdings, dass Einsprachen auf lange Sicht wichtige Projekte nie verhindert, sondern nur verzögert und verteuert haben.

Gibt es auch Punkte, bei denen die Schweiz vorbildlich ist?

Auf jeden Fall. Im internationalen Vergleich vorbildlich ist der in der Schweiz praktizierte Einbezug der Beteiligten, wie er bei den NEAT-Projekten gelungen ist. Stakeholder-Management ist hier das Stichwort: Man muss die Betroffenen zu Beteiligten machen. Ebenfalls beispielhaft ist die schweizerische Kultur der Werkverträge, die Baufirmen dazu verpflichtet, ein Projekt auch im Fall von Meinungsverschiedenheiten mit dem Bauherrn fertigzustellen. Das ist übrigens der Hauptgrund dafür, dass es bei Grossprojekten in der Schweiz viel seltener zu juristischen Auseinandersetzungen kommt als im nahen Ausland.

Come definirebbe l'attuale andamento degli affari per i vostri membri?

In questo momento ci troviamo confrontati con un mercato teso alla progettazione più che alla realizzazione. Ora che i grandi progetti NFTA si sono ormai in buona parte conclusi, il fatturato annuo del settore si è dimezzato, ricollocandosi attorno a una cifra media pari a circa un miliardo di franchi. Tuttavia, visto che nel frattempo diverse ditte estere si sono ritirate dal mercato svizzero, i mandati non hanno accusato una diminuzione così drastica per i costruttori autoctoni. Inoltre si sta lavorando anche ad altri progetti di grande respiro, tra cui le stazioni sotterranee di Berna e Ginevra, e il terzo tubo nella galleria del Gubrist.

Il progetto del Gubrist ha tuttavia subito ritardi per via dei ricorsi interposti.

Personalmente non capisco come sia possibile che nel nostro Paese i progetti urgenti, anzi molto urgenti e assolutamente necessari, possano essere bloccati per così tanto tempo solo perché qualcuno fa ricorso. Durante la mia lunga esperienza ho avuto modo di appurare che i ricorsi non riescono mai a impedire la realizzazione di progetti importanti sul lungo periodo, ma solo a posticipare i lavori e fare aumentare i costi.

Vi sono aspetti in cui la Svizzera svolge un ruolo esemplare?

Certamente. Rispetto ad altri paesi, è mirabile vedere come in Svizzera le parti interessate siano coinvolte, è stato così anche per i progetti NFTA. Qui la parola chiave è «gestione dei portatori di interesse»: bisogna fare in modo che le parti interessate siano rese partecipi. In tal senso è altresì esemplare la cultura svizzera sui contratti d'appalto che, anche in presenza di conflitti e divergenze, obbliga le imprese di costruzione a portare a termine il progetto con il committente. È soprattutto per questa ragione che in Svizzera è più raro, rispetto ai nostri paesi limitrofi, dover assistere a una diatriba giuridica in caso di grandi progetti.

PERSONNES // PERSONEN // PERSONE

Etat // Stand // Stato 31.12.2015

COMITÉ // VORSTAND // COMITATO



Stefan Cadosch
Architekt
Président
Präsident
Presidente



Sacha Menz
Architekt
(ab Mai 2015)



Nathalie Rossetti
Architetto



Adrian Altenburger
HLK-Ingenieur
Vice-président
Vizepräsident
Vicepresidente



Eric Frei
Architecte



Anna Suter
Architektin



Daniel Meyer
Bauingenieur
Vice-président
Vizepräsident
Vicepresidente



Gabriele Guscetti
Ingénieur civil



Ariane Widmer Pham
Architecte



Daniele Biaggi
Geologe
Trésorier
Quästor
Tesoriere



Prof. Valerio Olgiati
Architekt

© Philip Böni



Prof. Andrea Deplazes
Architekt
(bis Mai 2015)



Prof. Urs Rieder
HLK-Ingenieur

COMITÉ DE GESTION ET PERSONNEL DU BUREAU // GESCHÄFTSLEITUNG UND MITARBEITENDE DER GESCHÄFTSSTELLE //
COMITATO DIRETTIVO E COLLABORATORI DELL'UFFICIO AMMINISTRATIVO



Hans-Georg Bächtold
 Forstingenieur / Raumplaner
 Directeur
 Geschäftsführer
 Direttore



Markus Friedli
 Architekt / Bauingenieur
 Responsable Normes
 Leiter Normen
 Responsabile Norme



Walter Maffioletti
 Rechtsanwalt
 Responsable SIA-Droit
 Leiter SIA-Recht
 Responsabile SIA-Diritto



Daniel Röschli
 Betriebsökonom
 Responsable Services centraux
 Leiter Zentrale Dienste
 Responsabile Servizi centrali



Mike Siering
 Architekt
 Responsable Prestations
 Leiter Dienstleistungen
 Responsabile Prestazioni

Barbara Angehrn
 Myriam Barsuglia
 André Bernet
 Alba Carint Berke
 Viviane Ceccaroni
 Sophie Depondt
 Michele Di Muro
 David Fässler
 Jürg Fischer
 Verena Fischer
 Kerstin Fleischer
 Beat Flach
 Federica Franzese
 Thea Haberecker
 Kai Halbach
 Sonja Helfer
 Isabel Iglesias
 Nicolas Incerti
 Karin Jacomet
 Lionel Jacquod
 Frank Peter Jäger
 Michel Kaeppli
 Henrietta Krüger
 Madeleine Leupi
 Andreas Loscher
 Davide Malnati
 Anita Maron
 Giuseppe Martino
 Monika Meier
 Heike Mini

Olga Moatsou
 Nino Moser
 Thomas Müller
 Beatrice Nyfeler
 Ylenia Pilla
 Luca Pirovino
 Denis Raschpichler
 Martin Riniker
 Susanne Schnell
 Dr. Claudia Schwalfenberg
 Silke Sedvallson
 Alexander Simon
 Eva Stadelmann
 Barbara Stettler
 Corinne Tavernier
 Elisa Tirendi
 Anita Toth
 Rahel Uster
 Ivo Vasella
 Doris Wachter
 Antje Weber
 Dr. Urs Wiederkehr
 Christine Wyss
 Sven Ziegenrucker

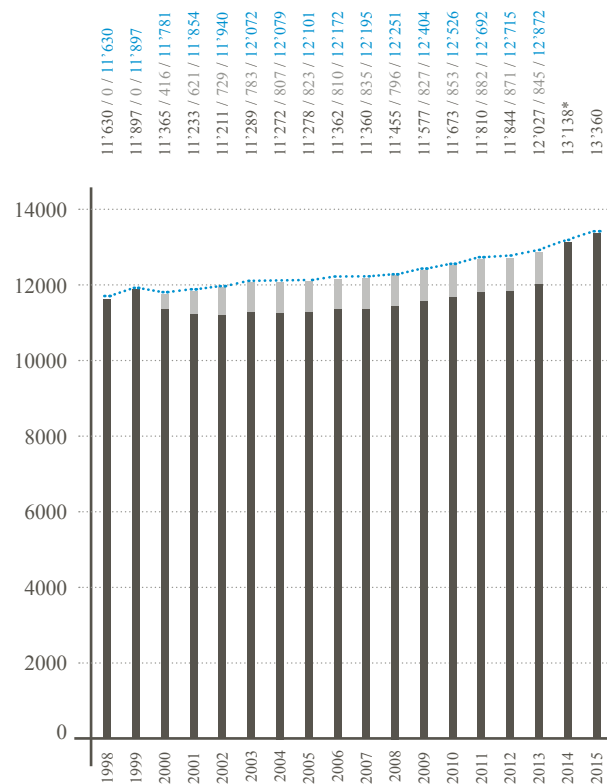
Démissions // Austritte // Dimissioni

Nicole Dehelean (3.2015)
 Thomas Noack (6.2015)
 Myriam Tellmann (1.2015)

FAITS // FAKTEN // FATTI

Etat // Stand // Stato 31.12.2015

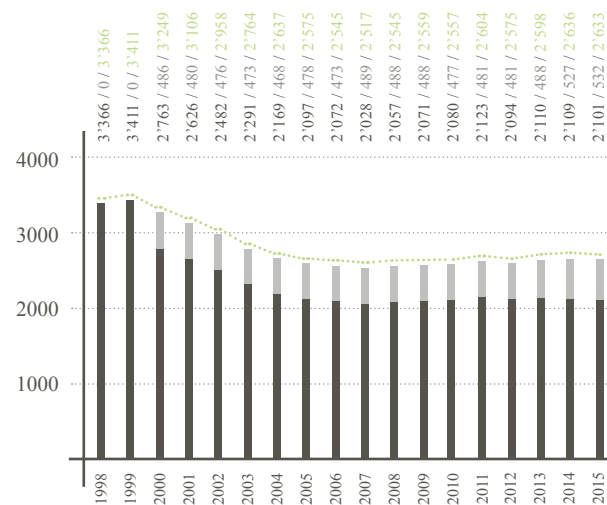
ÉVOLUTION DE L'EFFECTIF DES MEMBRES // ENTWICKLUNG DER MITGLIEDERZAHLEN // SVILUPPO NEL NUMERO DELLE AFFILIAZIONI



MEMBRES INDIVIDUELS / MEMBRES ASSOCIÉS*
TOTAL DES AFFILIATIONS INDIVIDUELLES

EINZELMITGLIEDER / ASSOZIIERTE MITGLIEDER*
TOTAL PERSÖNLICHE MITGLIEDERSCHAFTEN

MEMBRI INDIVIDUALI / MEMBRI ASSOCIATI*
TOTALE DELLE AFFILIAZIONI INDIVIDUALI



SIÈGE PRINCIPAL / SUCCURSALE
TOTAL DES AFFILIATIONS BUREAUX

HAUPTSTZ / ZWEIFSTELLE
TOTAL FIRMENMITGLIEDERSCHAFTEN

SEDE PRINCIPALE / SUCCURSALE
TOTALE DELLE AFFILIAZIONI UFFICI

Poursuite d'une remarquable croissance

A fin 2015, la SIA compte 15'993 membres, dont 13'360 membres individuels et 2'633 bureaux. L'effectif enregistre ainsi un solde positif de 219, dans la ligne de la croissance soutenue des dix dernières années, avec l'année record 2014 (+266 nouvelles affiliations). Comme association professionnelle moderne, engagée sur de multiples fronts, la SIA se révèle donc plus attractive que jamais et constitue le premier choix pour les jeunes professionnels de la branche des études.

Eindrücklicher Wachstumstrend setzt sich fort

15'993 Mitglieder zählt der SIA per Ende 2015, 13'360 Einzel- und 2633 Firmenmitglieder. Mit einem Per-Saldo-Zuwachs von 219 konnte an das Rekordjahr 2014 (+266 neue Mitglieder) angeschlossen und der Wachstumstrend der letzte zehn Jahre eindrucklich fortgesetzt werden. Der SIA ist als moderner, vielfältig engagierter Berufsverband attraktiver denn je und erste Wahl für engagierte, junge Fachkräfte der Bauplanungsbranche.

Continua l'incisiva tendenza alla crescita

Alla fine del 2015 la SIA contava 15'993 affiliazioni, di cui 13'360 membri individuali e 2633 ditte. Con un incremento per saldo di 219 si sono riconfermati i risultati record del 2014 (+266 nuovi membri), perseguendo in modo incisivo la tendenza alla crescita che ha contraddistinto questi ultimi dieci anni. La SIA si profila quale associazione professionale moderna e impegnata su più fronti. Mai come in questo momento la Società ha rivestito una così grande attrattiva per gli specialisti e i giovani professionisti del settore della progettazione e della costruzione.

* selon statuts, art. 42: Dispositions transitoires, dès 2014 suppression de la catégorie de membre associé.

* gemäß Statuten, Art. 42: Übergangsbestimmung für Assoziierte Mitglieder. Ab 2014 keine Assoziierten Mitglieder mehr.

* in base allo Statuto, art. 42: Disposizione transitoria, dal 2014 la categoria dei membri associati non esiste più.

MEMBRES INDIVIDUELS EN FONCTION DU SEXE // PERSÖNLICHE MITGLIEDER NACH GESCHLECHT // AFFILIAZIONI PERSONALI IN BASE AL SESSO

Architecture
Architektur
Architettura

Génie civil
Ingenieurbau
Ingegneria civile

Environnement
Umwelt
Ambiente

Männer/Hommes/Uomini

Frauen/Femmes/Donne

6'349

1'539

80,5%

19,5%



Männer/Hommes/Uomini

Frauen/Femmes/Donne

3'435

113

96,8%

3,2%



Männer/Hommes/Uomini

Frauen/Femmes/Donne

995

72

93,3%

6,7%



Classifiés par groupe professionnel
Aufgeschlüsselt nach Berufsgruppe
Classificati per gruppo professionale

Technique
Technik
Tecnica

Männer/Hommes/Uomini

834

97,3%

Frauen/Femmes/Donne

23

2,7%



Toujours plus de femmes SIA

L'effectif des membres SIA à fin 2015 rassemble 1'747 femmes et 11'613 hommes. Sur les 222 nouvelles affiliations enregistrées en 2015, 82, soit 37 pourcents, concernent des femmes. Ne cessant ainsi de croître depuis trois ans, la part des membres femmes atteint aujourd'hui 13,1 pourcents. Le groupe professionnel Architecture demeure celui où la croissance est la plus forte et l'effectif féminin y est le mieux représenté avec 19,5 pourcents. Dans le groupe professionnel Environnement, le pourcentage des femmes est de 6,7 (+ 0,1 %), et pour les groupes Génie civil et Technique, il se monte respectivement à 3,2 (+0,2 %) et 2,7 (+0,1 %).

Immer mehr Frauen im SIA

1747 Frauen und 11'613 Männer zählte der SIA per Ende 2015 zu seinen Mitgliedern. Von per Saldo 222 neuen Einzelmitgliedern in 2015 sind 82, also 37 Prozent, Frauen. Der Frauenanteil bei den Mitgliedern nimmt seit drei Jahren kontinuierlich zu und beträgt heute 13,1 Prozent. Den grössten Zuwachs erzielt nach wie vor die Berufsgruppe Architektur, in der der Frauenanteil mit 19,5 Prozent am grössten ist. Bei der Berufsgruppe Umwelt haben die Frauen einen Anteil von 6,7 Prozent (+ 0,1 %), bei der Berufsgruppe Ingenieurbau 3,2 Prozent (+0,2 %) und bei der Berufsgruppe Technik 2,7 Prozent (+0,1 %).

Sempre più donne aderiscono alla SIA

Alla fine del 2015 la SIA contava tra i propri membri 1747 donne e 11'613 uomini. Per saldo 2015, sui 222 nuovi membri individuali registrati, 82 (vale a dire il 37 per cento) sono donne. Da tre anni a questa parte la percentuale femminile è costantemente aumentata e oggi equivale al 13,1 per cento. La crescita maggiore è stata messa a segno, come sempre, dal gruppo professionale Architettura, in cui si registra la maggiore quota di donne (19,5%). Presso il gruppo professionale Ambiente le donne sono il 6,7 per cento (+ 0,1%); presso il gruppo professionale Ingegneria civile il 3,2 per cento (+0,2 %) e presso il gruppo professionale Tecnica il 2,7 per cento (+0,1 %).

STATISTIQUES DES MEMBRES // MITGLIEDERSTATISTIKEN // STATISTICHE SULLE AFFILIAZIONI

13'360

Membres individuels
Persönliche Mitglieder
Membri individuali

2'633

Membres bureaux
Firmenmitglieder
Membri uffici

19

Sections
Sektionen
Sezioni

4

Groupes professionnels
Berufsgruppen
Gruppi professionali

19

Sociétés spécialisées
Fachvereine
Associazioni di specialisti

147

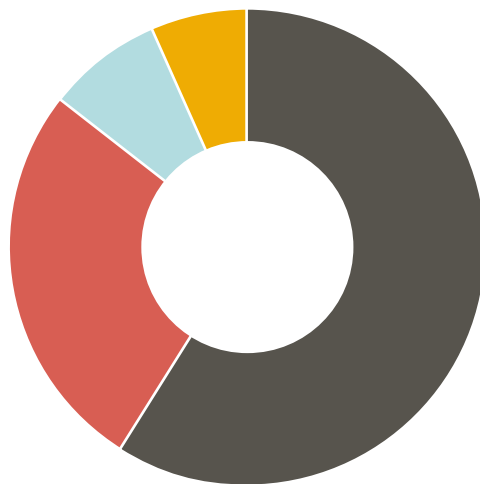
Commissions
Kommissionen
Commissioni

1'056

Membres dans les commissions techniques
Mitglieder in den technischen Kommissionen
Membri nelle commissioni tecniche

Catégorie Kategorie Categoria	Salaires soumis à l'AVS (CHF) AHV-pflichtige Lohnsumme (CHF) Salari sottoposti all'AVS (CHF)	Etat de membres 2015 Mitgliederbestand 2015 Numero di soci 2015	Entrées 2015 Eintritte 2015 Entrati 2015	Sorties Austritte Dimissioni
B01	0 – 151'000	654	29	48
B02	151'000 – 300'000	293	14	6
B03	301'000 – 500'000	261	8	5
B04	501'000 – 700'000	211	2	4
B05	701'000 – 1'000'000	199	6	2
B06	1'001'000 – 1'500'000	186	4	2
B07	1'501'000 – 3'000'000	187	6	2
B08	3'001'000 – 4'500'000	48	1	0
B09	4'501'000 – 6'000'000	18	0	1
B10	6'001'000 – 7'500'000	12	0	0
B11	7'501'000 – 9'000'000	4	0	0
B12	9'001'000 – 10'500'000	7	0	0
B13	10'501'000 – 12'000'000	3	0	0
B14	12'001'000 – 13'500'000	5	0	0
B15	13'501'000 – 15'000'000	1	0	0
B16	15'001'000 – 20'000'000	3	0	0
B17	20'001'000 – 25'000'000	2	0	0
B18	ab / dès / da 25'000'000	7	0	0
BZ		532	18	15
Membres bureaux (succursales incluses) Firmenmitglieder (inkl. Zweigstellen) Membri uffici (succursali incluse)		2'633	88	85
Membres bureaux (succursales exclues) Firmenmitglieder (exkl. Zweigstellen) Membri uffici (succursali escluse)		2'101		

STATISTIQUE DES GROUPES PROFESSIONNELS // BERUFSGRUPPENSTATISTIK // STATISTICA SUI GRUPPI PROFESSIONALI



ARCHITEKTUR // ARCHITECTURE // ARCHITETTURA

7'888

INGENIEURBAU // GÉNIE CIVIL // INGEGNERIA CIVILE

3'548

UMWELT // ENVIRONNEMENT // AMBIENTE

1'067

TECHNIK // TECHNIQUE // TECNICA

857

Affiliations personnelles par groupe professionnel
Persönliche Mitgliedschaften nach Berufsgruppen
Affiliazioni personali per gruppo professionale

Davantage d'architectes et d'ingénieurs civils

Le solde positif pour le groupe professionnel Architecture (BGA) est ainsi de 227 membres, et de 19 membres pour le groupe Génie civil (BGI). Le groupe professionnel Environnement (BGU) accuse un léger fléchissement avec un solde négatif de 22 membres, tandis que le groupe Technique (BGT) est stable avec un recul de 2 membres. Le BGA reste le plus grand groupe professionnel avec 59 pourcents des membres (BGI 26,6%, BGU 8,0%, BGT 6,4%).

Più architetti e ingegneri civili

Die Berufsgruppe Architektur (BGA) wächst per Saldo um 227, die Berufsgruppe Ingenieurbau (BGI) um 19 Mitglieder. Die Berufsgruppe Umwelt (BGU) verzeichnet eine leichte Abnahme um 22 Mitglieder, die Berufsgruppe Technik (BGT) ist mit einer Abnahme von 2 Mitgliedern stabil. Die BGA bleibt mit Abstand die grösste Berufsgruppe mit einem Mitgliederanteil von 59 Prozent (BGI 26,6%, BGU 8,0%, BGT 6,4%).

Più architetti e ingegneri civili

Per saldo il gruppo professionale Architettura (BGA) attesta una crescita di 227, mentre il gruppo professionale Ingegneria civile (BGI) di 19 membri. Il gruppo professionale Ambiente (BGU) registra una lieve diminuzione nel numero di membri, 22 in meno rispetto all'anno precedente; stabile invece il gruppo professionale Tecnica (BGT) che perde solo due adesioni. Il BGA rimane il più grande gruppo professionale con 59% (BGI 26,6%, BGU 8,0%, BGT 6,4%).

BILAN 2015 // BILANZ 2015 // BILANCIO 2015

ACTIFS	AKTIVEN	ATTIVI	31.12.2015	31.12.2014
Valeurs mobilisées	Umlaufvermögen	Patrimonio circolante	[1000 CHF]	[1000 CHF]
Liquidités	Flüssige Mittel	Liquidità	2'324	3'182
Titres	Wertschriften	Titoli	4'335	4'274
Créances nées de livraisons / prestations	Forderungen aus Lieferungen / Leistungen	Crediti derivanti da forniture / prestazioni	682	1'143
Autres créances à court terme	Sonstige kurzfristige Forderungen	Altri crediti a breve termine	168	202
Ducroire	Delcredere	Delcredere	- 114	- 250
Stock de normes / imprimés	Lager Normen / Drucksachen	Deposito norme / stampati	0	0
Actifs de régularisation	Aktive Rechnungsabgrenzungen	Ratei e risconti attivi	312	157
			7'707	8'708
Immobilisations	Anlagevermögen	Patrimonio immobilizzato		
Immobilisations corporelles	Sachanlagen	Beni	297	52
			297	52
Immobilisations financières	Finanzanlagen	Investimenti finanziari		
Participations	Beteiligungen	Partecipazioni	1'932	1'932
			1'932	1'932
			2'229	1'984
Total actifs	Total Aktiven	Totale attivi	9'936	10'692

Dans la présentation en KCHF, les données arrondies peuvent se traduire par quelques écarts. Bei der Darstellung in KCHF können sich Rundungsabweichungen ergeben. L'esposizione in KCHF può comportare delle divergenze dovute all'arrotondamento.

PASSIFS	PASSIVEN	PASSIVI	31.12.2015	31.12.2014
Capital de tiers	Fremdkapital	Capitale di terzi	[1000 CHF]	[1000 CHF]
Capital de tiers à court terme	Kurzfristiges Fremdkapital	Capitale di terzi a breve termine		
Dettes nées de livraisons / prestations	Verbindlichkeiten aus Lieferungen / Leistungen	Debiti derivanti da forniture / prestazioni	- 1'642	- 1'709
Autres dettes à court terme	Sonstige kurzfristige Verbindlichkeiten	Altri debiti a breve termine	- 12	- 17
Passifs de régularisation	Passive Rechnungsabgrenzungen	Ratei e risconti passivi	- 2'413	- 2'510
			- 4'067	- 4'237
Capital de tiers à long terme	Langfristiges Fremdkapital	Capitale di terzi sul lungo periodo		
Provisions à long terme	Langfristige Rückstellungen	Accantonamenti sul lungo periodo	- 14	- 144
Legs	Legate	Legati	- 2	- 2
			- 16	- 146
			- 4'083	- 4'383
Patrimoine de la Société	Vereinsvermögen	Patrimonio societario		
Patrimoine du fonds lié	Gebundenes Fondsvermögen	Patrimonio del fondo vincolato	- 5'332	- 5'337
Patrimoine disponible de la Société	Freies Vereinsvermögen	Patrimonio societario libero	- 521	- 971
			- 5'853	- 6'308
Total passifs	Total Passiven	Totale passivi	- 9'936	- 10'692

Dans la présentation en KCHF, les données arrondies peuvent se traduire par quelques écarts. Bei der Darstellung in KCHF können sich Rundungsabweichungen ergeben. L'esposizione in KCHF può comportare delle divergenze dovute all'arrotondamento.

COMPTE DE RÉSULTAT 2015 // ERFOLGSRECHNUNG 2015 // CONTO ECONOMICO 2015

			2015	2014
			[1000 CHF]	[1000 CHF]
Recettes	Ertrag	Proventi		
Politique de la Société	Vereinspolitik	Politica Societaria	6'233	5'861
Normes	Normen	Norme	5'416	5'496
Prestations	Dienstleistungen	Servizi	1'508	1'513
Réduction des recettes	Erlösminderungen	Riduzioni dei proventi	9	- 146
			13'166	12'724
Dépenses directes	Direkter Aufwand	Spese dirette		
Politique de la Société	Vereinspolitik	Politica Societaria	- 2'540	- 1'837
Normes	Normen	Norme	- 2'077	- 2'375
Prestations	Dienstleistungen	Servizi	- 1'494	- 1'668
			- 6'112	- 5'881
Résultat brut	Bruttogewinn aus Betriebstätigkeit	Utile lordo da attività aziendale	7'054	6'843
Frais de personnel	Personalaufwand	Spese per il personale	- 6'351	- 5'930
Frais d'exploitation et de gestion	Betriebs- und Verwaltungsaufwand	Spese di gestione e amministrazione	- 1'443	- 1'470
Résultat d'exploitation avant intérêts, impôts et amortissements (EBITDA)	Betriebserfolg vor Zinsen, Steuern und Abschreibungen (EBITDA)	Utile operativo al lordo di interessi, imposte e ammortamenti (EBITDA)	- 740	- 557
Amortissements	Abschreibung	Ammortamenti		
Informatique	Informatik	Informatica	- 56	0
Valeurs mobilières, Infrastructure	Mobilien, Infrastruktur	Beni mobili, infrastruttura	- 32	- 22
			- 89	- 22
Résultat d'exploitation avant intérêts et impôts (EBIT)	Betriebserfolg vor Zinsen und Steuern (EBIT)	Profitti operativi al lordo di interessi e imposte (EBIT)	- 829	- 579

Dans la présentation en KCHF, les données arrondies peuvent se traduire par quelques écarts. Bei der Darstellung in KCHF können sich Rundungsabweichungen ergeben. L'esposizione in KCHF può comportare delle divergenze dovute all'arrotondamento.

			2015	2014
Résultat financier	Finanzergebnis	Risultato finanziario	[1000 CHF]	[1000 CHF]
Résultat prov. des entreprises associées	Erfolg aus assoziierten Unternehmen	Profitto da aziende associate	217	217
Recettes financières	Finanzertrag	Proventi finanziari	128	194
Dépenses financières	Finanzaufwand	Oneri finanziari	- 161	- 24
			184	387
Résultat hors exploitation et extraordinaire	Betriebsfremder und ausserordentlicher Erfolg	Profitti straordinari e per attività estranee all'azienda		
Recettes extraordinaires	Ausserordentlicher Ertrag	Proventi straordinari	123	39
Dépenses extraordinaires	Ausserordentlicher Aufwand	Oneri straordinari	- 46	- 29
			77	10
Résultat annuel avant impôts	Jahresergebnis vor Steuern	Risultato annuo prima delle imposte	- 568	- 182
Impôts	Steuern	Imposte	- 18	- 19
Résultat annuel avant fonds et provisions	Jahresergebnis vor Fonds und Rückstellungen	Risultato annuo prima dei fondi e dei accantonamenti	- 586	- 201
Constitution fonds	Bildung Fonds	Costituzione fondi	- 230	- 16
Dissolution fonds	Auflösung Fonds	Liquidazione fondi	235	191
			5	175
Dissolution provisions	Auflösung Rückstellungen	Liquidazione accantonamenti	130	106
			130	106
Résultat annuel	Jahresergebnis	Risultato annuo	- 451	80

Dans la présentation en KCHF, les données arrondies peuvent se traduire par quelques écarts.

A compter de l'exercice 2015, le service Communication est rattaché au domaine d'activité Prestations de service. Une comparaison avec les chiffres du rapport annuel 2014 n'est donc pas possible.

Bei der Darstellung in KCHF können sich Rundungsabweichungen ergeben.

Auf das Rechnungsjahr 2015 wurde der Fachbereich Kommunikation dem Geschäftsbereich Dienstleistungen zugeordnet. Ein Vergleich mit den Zahlen im Jahresbericht 2014 ist nicht möglich.

L'esposizione in kCHF può comportare delle divergenze dovute all'arrotondamento.

Per l'esercizio 2015, il servizio Comunicazione è stato attribuito al settore di attività «Prestazioni di servizi». Non è pertanto possibile effettuare un confronto con le cifre del rapporto annuale 2014.

COMMENTAIRE RELATIF AUX COMPTES 2015 // KOMMENTAR ZUR VEREINSRECHNUNG 2015 // COMMENTO SUI CONTI 2015

Bilan

La SIA a clôturé l'exercice comptable 2015 sur une perte de 450'733 CHF. Les fonds disponibles ont diminué à 520'570 CHF et le patrimoine lié à 5'332'000 CHF. La fortune de la Société totale ainsi 5'852'570 CHF. La somme du bilan accuse un recul de 755'758 CHF à 9'935'965 CHF. Diminuées de 857'752 CHF, les liquidités se montaient à 2'324'362 CHF au 31.12.2015. Tous les titres ont été vendus courant 2015 et le produit réalisé a été transféré dans un mandat de gestion de fortune mixte. La somme des participations demeure inchangée. Les passifs de régularisation affichent une baisse de 97'691 CHF. Au total, les fonds tiers à court terme ont diminué de 170'024 CHF.

Compte de résultat

A compter de l'exercice 2015, le service Communication est rattaché au domaine d'activité Prestations de service (et non plus au domaine Politique associative). Par rapport à l'année précédente, le résultat brut du domaine Politique associative a chuté de 331'103 CHF à 3'692'617 CHF. Les recettes de ce domaine incluent l'ensemble des cotisations de membres, qui ont augmenté aussi bien dans la catégorie des affiliations individuelles que dans celles des bureaux d'étude. Le Comité a accordé en 2015 la somme non budgétisée de 400'000 CHF au projet «La Suisse 2050». Cette dépense était à la charge du domaine Politique associative. Le chiffre d'affaires atteint par la vente de produits d'édition s'élève à 4'743'490 CHF, en recul de 233'532 CHF par rapport à l'exercice précédent. Les soutiens alloués par des tiers à des produits d'édition ne sont pas comptabilisés dans ces montants. L'acquisition de normes en téléchargement est

Bilanz

Der SIA schloss das Rechnungsjahr 2015 mit einem Verlust von 450'733 CHF ab. Das freie Vereinsvermögen sank auf 520'570 CHF, das gebundene Fondsvermögen auf 5'332'000 CHF. Insgesamt weist der SIA ein Vereinsvermögen von 5'852'570 CHF aus. Die Bilanzsumme nahm um 755'758 CHF auf 9'935'965 CHF ab. Die liquiden Mittel sanken um 857'752 CHF und betrugen am 31.12.2015 2'324'362 CHF. 2015 wurden alle Wertschriften veräussert und die realisierten Mittel in ein gemischtes Vermögensverwaltungsmandat übertragen. Bei den Beteiligungen haben sich keine Änderungen ergeben. Die passiven Rechnungsabgrenzungen sind um 97'691 CHF gesunken. Insgesamt ist das kurzfristige Fremdkapital um 170'024 CHF gesunken.

Erfolgsrechnung

Auf das Rechnungsjahr 2015 wurde der Fachbereich Kommunikation dem Geschäftsbereich Dienstleistungen zugeordnet (bisher Geschäftsbereich Vereinspolitik). Der Bruttogewinn des Geschäftsbereichs Vereinspolitik ist gegenüber dem Vorjahr um 331'103 CHF auf 3'692'617 CHF gesunken. Im Vereinertrag sind alle Mitgliederbeiträge enthalten. Sowohl der Umsatz aus persönlichen Mitgliedschaften wie jener aus Firmenmitgliedschaften hat zugenommen. Der Vorstand hat 2015 nicht budgetierte Mittel in Höhe von 400'000 CHF für das Projekt «Die Schweiz 2050» gesprochen. Diese Ausgabe ging zu Lasten Geschäftsbereichs Vereinspolitik. Der mit dem Verkauf von Verlagsprodukten erzielte Umsatz betrug 4'743'490 CHF. Gegenüber dem Vorjahr bedeutet das ein Umsatzrückgang von 233'532 CHF. Unterstützungsbeiträge durch Dritte für Verlagsprodukte sind in diesen Werten nicht

Bilancio

La SIA ha chiuso l'esercizio 2015 con una perdita di CHF 450'733. Il patrimonio societario libero è così sceso a CHF 520'570, mentre il patrimonio vincolato a CHF 5'332'000. Nel complesso, la SIA attesta un patrimonio societario di CHF 5'852'570. La somma di bilancio è diminuita di CHF 755'758, stabilizzandosi a quota CHF 9'935'965. La liquidità è diminuita di CHF 857'752 e in data 31.12.2015 corrispondeva a CHF 2'324'362. Nel 2015 tutti i titoli sono stati venduti e il ricavato è stato trasferito in un mandato di gestione patrimoniale misto. Per quanto concerne le partecipazioni non si notificano invece cambiamenti. I ratei e risconti passivi hanno registrato una diminuzione di CHF 97'691. Nel complesso, il capitale di terzi a breve termine è sceso di CHF 170'024.

Conto economico

Per l'esercizio 2015, il servizio «Comunicazione» è stato attribuito al settore di attività «Prestazioni di servizi» (finora faceva parte del settore di attività «Politica societaria»). L'utile lordo del settore di attività «Politica societaria» è diminuito di CHF 331'103 rispetto all'anno precedente e si colloca ora a quota CHF 3'692'617. Il reddito societario contempla anche le quote di affiliazione versate dall'insieme dei membri. Si registra un aumento di fatturato sia per quanto concerne le affiliazioni in qualità di membro individuale sia per le affiliazioni in qualità di ditta. Nel 2015 il Comitato ha stanziato CHF 400'000 non preventivati per promuovere il progetto «Svizzera 2050». La spesa è andata a carico del settore di attività «Politica societaria». Il fatturato ottenuto con la vendita dei prodotti editoriali corrisponde a CHF 4'743'490. Rispetto all'anno precedente, il risultato si traduce in un calo pari a CHF 233'532. La cifra riportata

toujours en progression: avec un chiffre d'affaires de 2'611'036 CHF, le résultat excède de 253'979 CHF celui de l'année précédente.

Le domaine Prestations de service, subdivisé en SIA-Form, SIA-Service, SIA-International, Marketing et désormais Communication, enregistre un bénéfice brut de 13'772 CHF. Par rapport au résultat précédent, cela équivaut à une hausse de 169'582 CHF.

Les baisses de recettes comptabilisent les pertes sur débiteurs et la réduction de l'impôt anticipé en raison d'affectation mixte. Les frais de personnel ont excédé le budget de 229'451 CHF pour atteindre 6'350'951 CHF. Cet écart s'explique par l'augmentation de 173'500 CHF de la provision pour l'indemnisation d'éventuelles vacances et heures supplémentaires restantes et par l'inscription au budget d'un remboursement non imputé aux frais de personnel. Les dépenses d'exploitation et de gestion s'établissent en revanche à 29'753 CHF au-dessous du budget fixé.

Au final, le résultat d'exploitation avant intérêts et impôts affiche une perte de -829'118 CHF, ce qui équivaut à une diminution de 249'967 CHF par rapport à l'exercice précédent et un écart budgétaire négatif de 138'478 CHF.

Le résultat des placements financiers est inférieur de 124'907 CHF au budget.

La commission de vérification des comptes (CVC) de la SIA a examiné les comptes annuels sur la conformité budgétaire de l'affectation des fonds, tandis que l'organe de révision externe Curator Revision AG a vérifié l'exactitude de la comptabilité et le respect des dispositions légales. Ces contrôles n'ont donné lieu à aucune contestation.

berücksichtigt. Weiterhin gut entwickelt sich der elektronische Normendownload. Mit einem Umsatz von 2'611'036 CHF konnte das Vorjahresergebnis um 253'979 CHF übertroffen werden.

Der Geschäftsbereich Dienstleistungen, der sich in die Teilbereiche SIA-Form, SIA-Service, SIA-International, Marketing und neu Kommunikation gliedert, hat einen Bruttogewinn von 13'772 CHF erwirtschaftet. Gegenüber dem Vorjahr bedeutet das eine Verbesserung von 169'582 CHF.

In den Erlösminderungen wurden Debitorenverluste sowie die Vorsteuerkürzung infolge gemischter Verwendung verbucht. Der Personalaufwand lag mit 6'350'951 CHF um 229'451 CHF über Budget. Die Abweichung erklärt sich mit der Erhöhung der Rückstellung für die Vergütung allfälliger noch vorhandener Ferienansprüche und Überzeit um 173'500 CHF und der Budgetierung einer Rückvergütung, welche nicht über den Personalaufwand abgewickelt wurde. Der Betriebs- und Verwaltungsaufwand ist um 29'753 CHF tiefer als budgetiert ausgefallen.

Insgesamt fällt der Betriebserfolg vor Zinsen und Steuern mit einem Verlust von -829'118 CHF um 249'967 CHF schlechter als im Vorjahr und um 138'478 CHF schlechter als budgetiert aus. Der Erfolg aus Finanzanlagen ist um 124'907 CHF tiefer als budgetiert.

Die Rechnungsprüfungskommission (RPK) des SIA überprüfte die Jahresrechnung auf die budgetgemässe Mittelverwendung und die externe Revisionsstelle Curator Revision AG kontrollierte die Richtigkeit der Buchführung und die Einhaltung der gesetzlichen Bestimmungen. Es gab keinerlei Beanstandungen.

non contempla i sussidi versati da terzi per i prodotti editoriali. Il download elettronico delle norme ha continuato a registrare un buon sviluppo; raggiungendo un fatturato di CHF 2'611'036 e superando di CHF 253'979 il risultato dello scorso anno.

Il settore di attività Prestazioni di servizi, articolato a sua volta in SIA-Form, SIA-Service, SIA-International, Marketing e ora anche Comunicazione, ha realizzato un profitto lordo di CHF 13'772. Rispetto all'anno precedente, il risultato si traduce in un rialzo pari a CHF 169'582. Nelle diminuzioni dei proventi sono state contabilizzate le perdite su debitori, così come la riduzione dell'imposta precedente in seguito all'utilizzo misto. Le spese per il personale, pari a CHF 6'350'951, hanno superato il budget di CHF 229'451. La differenza è da attribuire all'aumento degli accantonamenti per l'indennità di eventuali rimanenti giorni di vacanza e per gli straordinari, pari a CHF 173'500, nonché per l'iscrizione a bilancio di un rimborso non liquidato mediante le spese per il personale. Le spese di gestione e amministrazione risultano di CHF 29'753 inferiori rispetto a quanto preventivato.

Nel complesso, con una perdita di CHF -829'118, si attesta un utile operativo al lordo di interessi e tasse inferiore di CHF 249'967 rispetto all'anno precedente, vale a dire un divario negativo di CHF 138'478 rispetto a quanto preventivato.

Il risultato derivante dagli investimenti finanziari è di CHF 124'907 inferiore rispetto alle attese.

La Commissione di revisione dei conti (CRC) della SIA ha verificato che l'impiego dei capitali nel conto annuale sia avvenuto conformemente a quanto preventivato e l'ufficio di revisione esterno Curator Revision AG ha controllato la correttezza della contabilità e il rispetto delle disposizioni legali. Da tali verifiche non sono scaturite contestazioni di alcun genere.

Rédaction / Redaktion / Redazione

Stefan Cadosch, SIA

Frank Peter Jäger, SIA

Thomas Müller, SIA

Mike Siering, SIA

Ivo Vasella, SIA

Christian Hunziker

Traduction / Übersetzung / Traduzione

Maya Haus, Pully

Patrizia Borsa, Lugaggia

Relecture / Lektorat / Rilettura

Sophie Depondt, SIA

Direction de projet / Projektleitung / Direzione progetto

Antje Weber, SIA

**Direction artistique et conception / Art Direction
und Gestaltung / Direzione artistica e grafica**

Viviane Ceccaroni, SIA

Photographie / Fotografie / Fotografia

Denise Ackermann, Zürich

Philip Böni, Zürich

Johanna Deinet, St. Gallen

Tatiana Fischli-Boson, Einsiedeln

Manu Friederich, Bern

Beat Matter

Impression / Druck / Stampa

Schwabe AG, Muttenz (3/2016)

Tirage / Auflage / Copie: 14'600

sia

schweizerischer ingenieur- und architektenverein
société suisse des ingénieurs et des architectes
società svizzera degli ingegneri e degli architetti
swiss society of engineers and architects

selnaustrasse 16
postfach
8027 zürich
www.sia.ch